叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 台湾地区的共产主义威胁(the Communist Threat In The Taiwan Area) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

台湾地区的共产主义威胁(The Communist Threat in the Taiwan Area)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒʌstɪn][kɜːrk] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . ['ʃɪfɚ] ,

E	-	text	prepared	by	Justin	Kerk	,	Richard	J	.	Shiffer	,
E	-	文本	准备	经过	贾斯汀	教堂	,	理查德	J	.	希弗	,

电子文本由贾斯汀·克尔克、理查德·J·希弗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [θret] [ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑːn] ['eriə]

The	Communist	Threat	in	the	Taiwan	Area
这	共产	威胁	在	这	台湾	区域

台湾地区的共产主义威胁

['steɪtmənt] [baɪ] ['sekrəteri] ['dʌləs]

Statement	by	Secretary	Dulles
陈述	经过	秘书	杜勒斯

杜勒斯国务卿的声明

[waɪt] [haʊs] ['steɪtmənt]

White	House	Statement
白色的	房子	陈述

白宫声明

['prezɪdənt] ['aɪzənˌhaʊɚz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]

President	Eisenhower's	Report	to	the	American	People
总统	艾森豪威尔的	报告	到	这	美国人	人们

艾森豪威尔总统致美国人民的报告

['prezɪdənt] ['aɪzənˌhaʊɚz] ['letər] [tuː; tə] [prɪ'mɪr] [kruʃ'tʃɔːf]

President	Eisenhower's	Letter	to	Premier	Khrushchev
总统	艾森豪威尔的	信	到	总理	赫鲁晓夫

艾森豪威尔总统致赫鲁晓夫总理的信

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

THE	DEPARTMENT	OF	STATE
这	部门	的	状态

美国国务院

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] -

DEPARTMENT	OF	STATE	PUBLICATION	6708
部门	的	状态	发布	-

美国国务院出版物 6708

[fɑːr] ['iːstərn] ['sɪriːz] -

Far	Eastern	Series	76
远的	东	系列	-

远东系列 76

[rɪ'liːst] [sep'tembər] -

Released	September	1958
发布	九月	-

1958年9月发行

['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Public Services Division
民众 服务 分配

公共服务部门

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] [θret] [ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑ:n] Area1 .
The Communist Threat in the Taiwan Area1 .
这 共产 威胁 在 这 台湾 Area1 .

台湾地区的共产主义威胁1.

['steɪtmənt] [baɪ] ['sekrəteri] ['dʌləs] ,
Statement by Secretary Dulles ,
陈述 经过 秘书 杜勒斯 ,

杜勒斯国务卿的声明

[sep'tembər] [fɔ:r] , -
September 4 , 1958
九月 4 , -

1958年9月4日

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ][hæv; həv] [ri:v'ju:d] [ɪn]['di:teɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I have reviewed in detail with the President the serious situation which has
我 有 已审核 在 细节 和 这 总统 这 严肃的 情况 哪个 有
[rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ə'gresɪv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:mjənɪst] ['mɪlətəri] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑ:n] ([fɔ:'məusə])
resulted from aggressive Chinese Communist military actions in the Taiwan (Formosa)
结果 从 挑衅的 中国人 共产 军队 行动 在 这 台湾 (福尔摩沙)
[streɪts] ['eriə] .
Straits area .
海峡 区域 .

我已与总统详细审查了中国共产党在台湾海峡（福尔摩沙海峡）地区采取的侵略性军事行动所造成的严重局势。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] . [wʌn] .
The President has authorized me to make the following statement . 1 .
这 总统 有 授权 我 到 制作 这 下列的 陈述 . 1 .

总统已授权我发表以下声明。1.

['ni:ðər] ['taɪ'wɑ:n] ([fɔ:'məusə]) [nɔ:r][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ke'mɔi,ki-][ænd; ənd]['mɑ:tsu:][hæv; həv]['evər]
Neither Taiwan (Formosa) nor the islands of Quemoy and Matsu have ever
两者都不 台湾 (福尔摩沙) 也不 这 岛屿 的 圣门伊 和 松 有 曾经
[bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] .
been under the authority of the Chinese Communists .
到过 在下面 这 权威 的 这 中国人 共产党 .

台湾（福尔摩沙）以及金门、马祖岛都从未处于中国共产党的统治之下。

[sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɜ:rld][wɔ:r] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['jɪrz] ,
Since the end of the Second World War , a period of over 13 years ,
自从 这 结尾 的 这 第二 世界 战争 , 一个 时期 的 超过 - 年 ,

自第二次世界大战结束以来，已超过13年，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəsli] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [friː] ['tʃaɪnə] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]

they	have	continuously	been	under	the	authority	of	Free	China	,	that	is	,	the
他们	有	持续	到过	在下面	这	权威	的	自由的	中国	,	那	是	,	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . [ˌtuː'tuː] .

Republic	of	China	.	2	.
共和国	的	中国	.	2	.

它们一直处于自由中国（即中华民国）的统治之下。2.

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] ['triːti] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə])

The	United	States	is	bound	by	treaty	to	help	to	defend	Taiwan	(	Formosa	)
这	团结的	各州	是	边界	经过	条约	到	帮助	到	保卫	台湾	(	福尔摩沙	)

[frʌm; frəm] [ɑːrmd] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	armed	attack	and	the	President	is	authorized	by	joint	resolution	of	the
从	武装	攻击	和	这	总统	是	授权	经过	联合的	解决	的	这

['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ]

Congress	to	employ	the	Armed	Forces	of	the	United	States	for	the	securing
国会	到	采用	这	武装	部队	的	这	团结的	各州	为了	这	确保

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [pə'ziʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [keˈmɔi,ki-] [ænd; ənd] ['mɑːtsuː] .

and	protecting	of	related	positions	such	as	Quemoy	and	Matsu	.
和	保护	的	有关的	职位	这样的	作为	圣门伊	和	松	.

美国受条约约束，有义务帮助保卫台湾（福尔摩沙）免受武装攻击；国会通过联合决议，授权总统动用美国武装部队，以确保和保护金门、马祖等相关据点的安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]] [θriː] .

[	pg	2	]	3	.
[	页	2	]	3	.

[第 2 页]3.

['eni] [ə'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [naʊ] [tuː; tə] [siːz] [ðiːz] [pə'ziʃənz]

Any	attempt	on	the	part	of	the	Chinese	Communists	now	to	seize	these	positions
任何	试图	在	这	部分	的	这	中国人	共产党	现在	到	抢占	这些	职位

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

or	any	of	them	would	be	a	crude	violation	of	the	principles	upon	which
或者	任何	的	他们	会	是	一个	原油	违反	的	这	原则	之上	哪个

[wɜːrld] ['ɔːrdər] [ɪz] [beɪst] ,

world	order	is	based	,
世界	命令	是	基于	,

中国共产党现在任何企图夺取这些职位或其中任何职位的举动，都将是对世界秩序基本原则的粗暴践踏。

['neɪmli] , [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɑːrmd] [fɔːrs] [tuː; tə] [siːz] [nuː] ['terətɔːri] . [fɔːr] .

namely	,	that	no	country	should	use	armed	force	to	seize	new	territory	.	4	.
即	,	那	不	国家	应该	使用	武装	力量	到	抢占	新的	领土	.	4	.

也就是说，任何国家都不应该使用武力夺取新的领土。4.

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [wiːks] , [bɪn] ['sʌbdʒiktɪŋ] [keˈmɔi,ki-]

The	Chinese	Communists	have	,	for	about	2	weeks	,	been	subjecting	Quemoy
这	中国人	共产党	有	,	为了	关于	2	周	,	到过	服从	圣门伊

[tuː; tə] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ,

to	heavy	artillery	bombardment	and	,
到	重的	炮兵	轰击	和	,

大约两周以来，中国共产党对金门进行了猛烈的炮击，

[baɪ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['neɪv(ə)l] [krɑːft] ,

by	artillery	fire	and	use	of	small	naval	craft	,
经过	炮兵	火	和	使用	的	小的	海军	工艺	,

通过炮火和小型舰艇进行攻击，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən][ænd; ənd] ['mɪləteri]
they **have** **been** **harassing** **the** **regular** **supply** **of** **the** **civilian** **and** **military**
他们 有 到过 骚扰 这 常规的 供应 的 这 平民 和 军队
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
population **of** **the** **Quemoys** **,**
人口 的 这 - ,

他们一直在骚扰金门平民和军人的正常物资供应。

[wɪtʃ] ['toʊtəlz][sʌm; səm] - , - ['pɝːsənz] .
which **totals** **some** **125** **,** **000** **persons** **.**
哪个 总计 一些 - , - 人 .

总计约125,000人。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪ'pɪŋ] ['reɪdioʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪləteri]
The **official** **Peiping** **radio** **repeatedly** **announces** **the** **purpose** **of** **these** **military**
这 官方的 北平 收音机 反复 宣布 这 目的 的 这些 军队
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [ɑːrmd] [fɔːrs] ['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə]) ,
operations **to** **be** **to** **take** **by** **armed** **force** **Taiwan** **(** **Formosa** **)** **,**
运营 到 是 到 拿 经过 武装 力量 台湾 (福尔摩沙) ,

北平官方电台反复宣布，这些军事行动的目的是通过武力夺取台湾（福尔摩沙）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ke'mɔi,ki-][ænd; ənd]['mɑːtsuː] .
as **well** **as** **Quemoy** **and** **Matsu** **.**
作为 出色地 作为 圣门伊 和 松 .

以及金门和松。

[ɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['peɪ'pɪŋ] ['brɔːdkæst] ['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['aɪləndz][ɑːr; ər]
In **virtually** **every** **Peiping** **broadcast** **Taiwan** **(** **Formosa** **)** **and** **the** **offshore** **islands** **are**
在 几乎 每一个 北平 播送 台湾 (福尔摩沙) 和 这 离岸 岛屿 是
[lɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːpəlz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] . "
linked **as** **the** **objective** **of** **what** **is** **called** **the** **"** **Chinese** **Peoples** **Liberation** **Army** **.** **"**
链接 作为 这 客观的 的 什么 是 称为 这 " 中国人 人民 解放 军队 . "
[faɪv] .
5 **.**
5 .

几乎在北平的每一场广播中，台湾（福尔摩沙）和离岛都被联系在一起，作为所谓的"中国人民解放军"的目标。5.

[dɪ'spaɪt] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæv; həv] [dʌn] ,
Despite **,** **however** **,** **what** **the** **Chinese** **Communists** **say** **,** **and** **so** **far** **have** **done** **,**
尽管 , 然而 , 什么 这 中国人 共产党 说 , 和 所以 远的 有 完毕 ,

然而，尽管中国共产党人如此声称，并且迄今为止也如此行事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪn][fækt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːl'aʊt] ['efərt] [tuː; tə]
it **is** **not** **yet** **certain** **that** **their** **purpose** **is** **in** **fact** **to** **make** **an** **allout** **effort** **to**
它 是 不是 然而 肯定 那 他们的 目的 是 在 事实 到 制作 一个 全力以赴 努力 到
['kɑːŋkər] [baɪ] [fɔːrs] ['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['aɪləndz] .
conquer **by** **force** **Taiwan** **(** **Formosa** **)** **and** **the** **offshore** **islands** **.**
征服 经过 力量 台湾 (福尔摩沙) 和 这 离岸 岛屿 .

目前尚不确定他们的目的是否真的是要全力以赴武力征服台湾（福尔摩沙）及其离岛。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['efərts] [æz; əz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
Neither **is** **it** **apparent** **that** **such** **efforts** **as** **are** **being** **made** **,** **or** **may** **be** **made** **,**
两者都不 是 它 明显 那 这样的 努力 作为 是 存在 制成 , 或者 可能 是 制成 ,

目前尚不清楚正在进行或可能进行的此类努力，

['kænɑːt][biː; bi] [kən'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] ,
cannot **be** **contained** **by** **the** **courageous** **,** **and** **purely** **defensive** **,**
不能 是 包含 经过 这 勇敢 , 和 纯粹 防守 ,

勇敢者无法遏制，纯粹的防御行为也无法遏制。

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

efforts	of	the	forces	of	the	Republic	of	China	,
努力	的	这	力量	的	这	共和国	的	中国	,

中华民国军队的努力

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l][lə'dʒɪstɪk(ə)l] [sə'pɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] .

with	such	substantial	logistical	support	as	the	United	States	is	providing	.
和	这样的	重大的	物流	支持	作为	这	团结的	各州	是	提供	.

有了美国提供的如此强大的后勤支持。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]] [sɪks] .

[	pg	3	]	6	.
[	页	3	]	6	.

[第3页]6.

[ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

The	joint	resolution	of	Congress	,	above	referred	to	,
这	联合的	解决	的	国会	,	多于	指	到	,

上文提到的国会联合决议，

[ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['faɪndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [baɪ] ['frendli]

includes	a	finding	to	the	effect	that	"	the	secure	possession	by	friendly
包括	一个	寻找	到	这	影响	那	"	这	安全的	拥有	经过	友好的

['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk]['aɪlənd] [tʃeɪn] ,

governments	of	the	western	Pacific	island	chain	,
政府	的	这	西	太平洋	岛	链	,

其中包括一项认定，即"友好政府对西太平洋岛链的安全占有，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:'məusə][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

of	which	Formosa	is	a	part	,
的	哪个	福尔摩沙	是	一个	部分	,

其中台湾是其一部分，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] ['frendli]

is	essential	to	the	vital	interests	of	the	United	States	and	all	friendly
是	基本的	到	这	必不可少的	兴趣	的	这	团结的	各州	和	全部	友好的

[neiʃəns][ɪn][ænd; ənd] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

nations	in	and	bordering	upon	the	Pacific	Ocean	.
国家	在	和	毗邻	之上	这	太平洋	海洋	.

这对于美国以及太平洋沿岸和周边所有友好国家的重大利益至关重要。

" [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ['ɔ:θəraiziz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	It	further	authorizes	the	President	to	employ	the	Armed	Forces	of	the	United
"	它	更远	授权	这	总统	到	采用	这	武装	部队	的	这	团结的

[steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][fɔ:'məusə][bʌt; bət][fɔ:r; fər] " [ðə; ði][si'kjuəiŋ]

States	for	the	protection	not	only	of	Formosa	but	for	"	the	securing
各州	为了	这	保护	不是	仅有的	的	福尔摩沙	但	为了	"	这	确保

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [pə'ziʃənz][ænd; ənd] ['teritəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] [naʊ] [ɪn]

and	protection	of	such	related	positions	and	territories	of	that	area	now	in
和	保护	的	这样的	有关的	职位	和	领土	的	那	区域	现在	在

['frendli] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['meʒərz] [æz; əz][hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə]

friendly	hands	and	the	taking	of	such	other	measures	as	he	judges	to
友好的	双手	和	这	采取	的	这样的	其他	措施	作为	他	法官	到

[bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɔ:r] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔ:'məusə] .

be	required	or	appropriate	in	assuring	the	defense	of	Formosa	.
是	必需的	或者	合适的	在	保证	这	防御	的	福尔摩沙	.

"它进一步授权总统动用美国武装部队，不仅保护台湾，而且"确保和保护目前由友好国家控制的该地区相关阵地和领土，并采取他认为为确保台湾安全所必需或适当的其他措施。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] ,

"	In	view	of	the	situation	outlined	in	the	preceding	paragraph	,
"	在	看法	的	这	情况	概述	在	这	前	段落	,

“鉴于前一段所述情况，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [meɪd] ['eni] ['faɪndɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

the	President	has	not	yet	made	any	finding	under	that	resolution	that	the
这	总统	有	不是	然而	制成	任何	寻找	在下面	那	解决	那	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn]

employment	of	the	Armed	Forces	of	the	United	States	is	required	or	appropriate	in
就业	的	这	武装	部队	的	这	团结的	各州	是	必需的	或者	合适的	在

[ɪn'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][fɔː'məusə] .

insuring	the	defense	of	Formosa	.
保险	这	防御	的	福尔摩沙	.

总统尚未根据该决议作出任何认定，即在确保台湾安全方面，动用美国武装部队是必要或适当的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

The	President	would	not	,	however	,
这	总统	会	不是	,	然而	,

然而，总统却不愿如此。

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪndɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðɪs]

hesitate	to	make	such	a	finding	if	he	judged	that	the	circumstances	made	this
犹豫	到	制作	这样的	一个	寻找	如果	他	评判	那	这	情况	制成	这

['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

necessary	to	accomplish	the	purposes	of	the	joint	resolution	.
必要的	到	完成	这	目的	的	这	联合的	解决	.

如果他认为情况需要这样做才能实现联合决议的目的，则应慎重做出这样的认定。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

In	this	connection	,
在	这	联系	,

在这方面，

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][siˈkjuəɪŋ][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ʌv; əv][keˈmɔi,ki-][ænd; ənd]

we	have	recognized	that	the	securing	and	protecting	of	Quemoy	and
我们	有	认可	那	这	确保	和	保护	的	圣门伊	和

['mɑːtsuː][hæv; həv] [ɪn'kriːsɪŋli] [bɪ'kʌm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə]) .

Matsu	have	increasingly	become	related	to	the	defense	of	Taiwan	(	Formosa	)	.
松	有	日益	变得	有关的	到	这	防御	的	台湾	(	福尔摩沙	)	.

我们已经认识到，保卫金门和马祖与保卫台湾（福尔摩沙）的关系日益密切。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] .

This	is	indeed	also	recognized	by	the	Chinese	Communists	.
这	是	的确	还	认可	经过	这	中国人	共产党	.

这一点也确实得到了中国共产党的认可。

['mɪlətəri] [dɪspə'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

Military	dispositions	have	been	made
军队	性情	有	到过	制成

军事部署已经完成

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [meɪd] ,

by	the	United	States	so	that	a	Presidential	determination	,	if	made	,
经过	这	团结的	各州	所以	那	一个	总统	决心	,	如果	制成	,

由美国决定，以便总统作出决定（如果作出的话），

[wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ækʃ(ə)n][bəuθ] ['taɪmli] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . ['sɛvən] .

would	be	followed	by	action	both	timely	and	effective	.	7	.
会	是	随后	经过	行动	两个都	及时	和	有效的	.	7	.

接下来将采取及时有效的行动。7.

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmjənɪst] [reɪ'ʒiːm] [wɪl] [nɑːt]

The	President	and	I	earnestly	hope	that	the	Chinese	Communist	regime	will	not
这	总统	和	我	切实	希望	那	这	中国人	共产	政权	将要	不是

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

总统和我衷心希望中国共产党政权不会再次.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'riə] , [dɪ'faɪ][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrld]['ɔːrdər]

as	in	the	case	of	Korea	,	defy	the	basic	principle	upon	which	world	order
作为	在	这	案件	的	韩国	,	违抗	这	基本的	原则	之上	哪个	世界	命令

[dɪ'pendz] ,

depends	,
取决于	,

就像韩国的例子一样，它违背了世界秩序赖以生存的基本原则。

['neɪmli] , [ðæt] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌterə'tɔːriəl] [æm'bɪʃənz] .

namely	,	that	armed	force	should	not	be	used	to	achieve	territorial	ambitions	.
即	,	那	武装	力量	应该	不是	是	用过的	到	达到	领土	抱负	.

也就是说，不应使用武力来实现领土野心。

['eni] [sʌtʃ] ['neɪkɪd][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [wʊd] [poʊz][æn; ən] ['ɪʃuː] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːf'ʃɔːr]

Any	such	naked	use	of	force	would	pose	an	issue	far	transcending	the	offshore
任何	这样的	裸	使用	的	力量	会	姿势	一个	问题	远的	超越	这	离岸

['aɪləndz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['taɪ'wɑːn] ([fɔː'məusə]) .

islands	and	even	the	security	of	Taiwan	(	Formosa	)	.
岛屿	和	甚至	这	安全	的	台湾	(	福尔摩沙	)	.

任何这种赤裸裸的武力使用都将引发远超离岛范围甚至超出台湾（福尔摩沙）安全的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɔːrkæst] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər]

It	would	forecast	a	widespread	use	of	force	in	the	Far	East	which	would	endanger
它	会	预报	一个	广泛	使用	的	力量	在	这	远的	东方	哪个	会	危害

['vaɪt(ə)l] [friː] - [wɜːrld] [pə'ziʃənz] ,

vital	free	-	world	positions	,
必不可少的	自由的	-	世界	职位	,

它将预测远东地区将广泛使用武力，这将危及自由世界的重要地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	the	security	of	the	United	States	.
和	这	安全	的	这	团结的	各州	.

以及美国的安全。

[ˌækwi'es(ə)ns] [ˌðer'ɪn] [wʊd] ['θret(ə)n] [piːs] ['evriwer] .

Acquiescence	therein	would	threaten	peace	everywhere	.
默认	其中	会	威胁	和平	到处	.

默许这种做法将威胁世界各地的和平。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] [kə'mjuːnəti] [wɪl] ['nevər] [kən'doʊn] [oʊ'vɜːrt] ['mɪlətəri]

We	believe	that	the	civilized	world	community	will	never	condone	overt	military
我们	相信	那	这	文明	世界	社区	将要	绝不	宽恕	公开	军队

['kɑːŋkwest][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] . [eɪt] .

conquest	as	a	legitimate	instrument	of	policy	.	8	.
征服	作为	一个	合法的	乐器	的	政策	.	8	.

我们认为，文明世界永远不会容忍公开的军事征服作为合法的政策手段。8.

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

The	United	States	has	not	,	however	,
这	团结的	各州	有	不是	,	然而	,

然而，美国却没有。

[əˈbændənd] [hoʊp] [ðæt] [ˈpeɪˈpɪŋ] [wɪl] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][fɔːr; fər]

abandoned	hope	that	Peiping	will	stop	short	of	defying	the	will	of	mankind	for
弃	希望	那	北平	将要	停止	短的	的	反抗	这	将要	的	人类	为了

[piːs] .

peace	.
和平	.

人们放弃了希望，认为北平不会违背人类追求和平的意愿。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈbændən][ɪts][kleɪmz] , [haʊˈevər] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] [wiː; wi] [meɪ]

This	would	not	require	it	to	abandon	its	claims	,	however	ill	-	founded	we	may
这	会	不是	要求	它	到	放弃	它是	索赔	,	然而	患病的	-	创立	我们	可能

[diːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

deem	them	to	be	.
认为	他们	到	是	.

但这并不意味着它必须放弃其主张，无论我们认为这些主张多么没有根据。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

I	recall	that	in	the	extended	negotiations	which	the	representatives	of	the	United
我	记起	那	在	这	扩展	谈判	哪个	这	代表	的	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɑːmjənɪst] [reɪˈʒiːm] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][dʒəˈniːvə] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]

States	and	Chinese	Communist	regime	conducted	at	Geneva	between	1955	and
各州	和	中国人	共产	政权	实施	在	日内瓦	之间	-	和

- ,

1958	,
-	,

我记得，在1955年至1958年间，美国和中国共产党政权的代表在日内瓦进行了长时间的谈判，

[ə; eɪ] [səˈsteɪnd] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] , [wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr]

a	sustained	effort	was	made	by	the	United	States	to	secure	,	with	particular
一个	持续	努力	曾是	制成	经过	这	团结的	各州	到	安全的	,	和	特别的

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪˈwɑːn]

reference	to	the	Taiwan
参考	到	这	台湾

美国持续努力确保台湾的安全。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˈeriə] , [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][rɪˈsɪprək(ə)l][rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ɪkˈsept] [ɪn]

area	,	a	declaration	of	mutual	and	reciprocal	renunciation	of	force	,	except	in
区域	,	一个	宣言	的	相互的	和	互惠的	放弃	的	力量	,	除了	在

[self] - [dɪˈfens] ,

self	-	defense	,
自己	-	防御	,

该区域是一份相互放弃武力的声明，除自卫外，双方均同意放弃武力。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv]['pɑːləsiz][baɪ]

which	,	however	,	would	be	without	prejudice	to	the	pursuit	of	policies	by
哪个	,	然而	,	会	是	没有	偏见	到	这	追逐	的	政策	经过

['piːsf(ə)l] [miːnz] .

peaceful	means	.
和平	方法	.

但这并不妨碍以和平手段推行各项政策。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɔmjunists] [rɪˈdʒektɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
The Chinese Communists rejected any such declaration .
这 中国人 共产党 拒绝 任何 这样的 宣言 .

中国共产党拒绝接受任何此类声明。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [haʊˈevər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsɪvəlaɪzd]
We believe , however , that such a course of conduct constitutes the only civilized
我们 相信 , 然而 , 那 这样的 一个 课程 的 执行 构成 这 仅有的 文明
[ænd; ənd] [əkˈseptəb(ə)l] [prəˈsiːdʒər] .
and acceptable procedure .
和 可接受 程序 .

但我们认为，这种做法是唯一文明且可接受的程序。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [inˈtendz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [kɔːrs] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
The United States intends to follow that course , so far as it is concerned ,
这 团结的 各州 意图 到 跟随 那 课程 , 所以 远的 作为 它 是 担心的 ,

就美国而言，它打算遵循这一路线。

[ənˈles] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɔmjunists] , [baɪ] [ðer; ðər] [ækts] ,
unless and until the Chinese Communists , by their acts ,
除非 和 直到 这 中国人 共产党 , 经过 他们的 行为 ,

除非中国共产党通过他们的行动，

[liːv] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riˈækt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]
leave us no choice but to react in defense of the principles to which all
离开 我们 不 选择 但 到 反应 在 防御 的 这 原则 到 哪个 全部
[piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈgʌvərnmənts] [ɑːr; ər] [ˈdedɪkeɪtɪd] .
peace - loving governments are dedicated .
和平 - 爱 政府 是 投入的 .

这让我们别无选择，只能挺身而出，捍卫所有爱好和平的政府所秉持的原则。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌtuːˈtuː] . [waɪt] [haʊs] [ˈsteɪtmənt] ,
2 . White House Statement ,
2 . 白色的 房子 陈述 ,

2. 白宫声明

[sepˈtembər] [sɪks] , -
September 6 , 1958
九月 6 , -

1958年9月6日

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈtaɪˈwɑːn] [streɪts] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The President discussed the Taiwan Straits situation with the Secretary of State ,
这 总统 讨论 这 台湾 海峡 情况 和 这 秘书 的 状态 ,
[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
the Secretary of the Treasury ,
这 秘书 的 这 财政部 ,

总统与国务卿、财政部长讨论了台湾海峡局势。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
the Secretary of Defense ,
这 秘书 的 防御 ,

国防部长

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [stɑ:f] — ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

and	the	Chairman	of	the	Joint	Chiefs	of	Staff	—	members	of	the	National
和	这	主席	的	这	联合的	酋长们	的	职员	—	成员	的	这	国家的

[sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] .

Security	Council	.
安全	理事会	.

以及参谋长联席会议主席——国家安全委员会成员。

['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['eɪdʒənsi] ,

Also	present	were	the	Director	of	the	United	States	Information	Agency	,
还	展示	是	这	导演	的	这	团结的	各州	信息	机构	,

美国新闻署署长也出席了会议。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

the	Director	of	the	Office	of	Civil	and	Defense	Mobilization	,
这	导演	的	这	办公室	的	民用	和	防御	动员	,

民防动员办公室主任

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] .

and	the	Acting	Director	of	the	Central	Intelligence	Agency	.
和	这	表演	导演	的	这	中央	智力	机构	.

以及中央情报局代理局长。

[ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	Vice	President	,	because	of	a	long	-	standing	out	of	town	engagement	,
这	副	总统	,	因为	的	一个	长的	-	常设	出去	的	镇	订婚	,

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

was	unable	to	be	present	.
曾是	无法	到	是	展示	.

由于长期在外地有事安排，副总统无法出席。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi]

Consideration	was	given	to	measures	which	would	conform	to	the	policy
考虑	曾是	给定	到	措施	哪个	会	符合	到	这	政策

[ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ɑ:n] [sep'tembər] [fɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

enunciated	on	September	4	by	the	Secretary	of	State	on	the	authority	of	the
清晰的	在	九月	4	经过	这	秘书	的	状态	在	这	权威	的	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

考虑了符合国务卿于9月4日奉总统之命阐述的政策的措施。

[bʌt; bət][pər'tɪkjələr] [noʊt][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['reɪdioʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	particular	note	was	taken	of	the	reported	radio	statement	of	Mr	.
但	特别的	笔记	曾是	已采取	的	这	据报道	收音机	陈述	的	先生	.

[dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m]

Chou	En	-	lai	indicating	that	the	Chinese	Communists	were	prepared	to	resume
周	恩	-	赖	表明	那	这	中国人	共产党	是	准备	到	恢复

[æmˌbæsə'dɔ:riəl] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]

ambassadorial	talks	with	the	United	States	"	in	order	to	contribute	further	to
大使	会谈	和	这	团结的	各州	"	在	命令	到	贡献	更远	到

[ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] .

the	safeguarding	of	peace	.
这	保障	的	和平	.

但特别值得注意的是周恩来先生在电台发表的声明，该声明表明中国共产党准备恢复与美国的使节会谈，"以便为维护和平做出进一步贡献"。

" [ði:z] [tɔ:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

"	These	talks	,	which	had	been	conducted	in	Europe	for	several	years	,
"	这些	会谈	,	哪个	有	到过	实施	在	欧洲	为了	一些	年	,

"这些会谈已经在欧洲进行了好几年，

[wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] .

were	recently	interrupted	by	the	Chinese	Communists	.
是	最近	中断	经过	这	中国人	共产党	.

最近被中国共产党打断了。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] ['eni] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɜːrd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

So	far	the	United	States	has	not	received	any	official	word	on	this	subject	.
所以	远的	这	团结的	各州	有	不是	已收到	任何	官方的	单词	在	这	主题	.

截至目前，美国尚未收到有关此事的任何官方消息。

[wiː; wi][hoʊp] , [haʊˈevər] ,

We	hope	,	however	,
我们	希望	,	然而	,

然而，我们希望

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ][ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒɪŋ]

that	the	reported	statement	of	Mr	.	Chou	En	-	lai	is	responsive	to	the	urging
那	这	据报道	陈述	的	先生	.	周	恩	-	赖	是	响应式设计	到	这	敦促

,

,

,

据报道，周恩来先生的声明是对敦促的回应。

[kənˈteɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sepˈtembər] [fɔːr]['pɑːləsi] ['steɪtmənt] ,

contained	in	our	September	4	policy	statement	,
包含	在	我们的	九月	4	政策	陈述	,

包含在我们9月4日的政策声明中，

[ðæt] " [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˌterəˈtɔːriəl] [æmˈbɪʃənz] ,

that	"	armed	force	should	not	be	used	to	achieve	territorial	ambitions	,
那	"	武装	力量	应该	不是	是	用过的	到	达到	领土	抱负	,

“不应使用武力来实现领土野心”，

" [ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [niːd] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv] [riˈnaunsɪŋ] [kleɪmz] [ɔːr][ðə; ði] [pərˈsuːt]

"	although	such	renunciation	of	force	need	not	involve	renouncing	claims	or	the	pursuit
"	虽然	这样的	放弃	的	力量	需要	不是	涉及	放弃	索赔	或者	这	追逐

[ʌv; əv]['pɑːləsiz][baɪ] ['piːsf(ə)l] [miːnz] .

of	policies	by	peaceful	means	.
的	政策	经过	和平	方法	.

“尽管这种放弃武力的行为并不一定意味着放弃诉求或以和平方式推行政策。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] ['rezəluːtli] [pərˈsuː] , [ɪn] [kənˈfɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ]

This	is	the	course	that	the	United	States	will	resolutely	pursue	,	in	conforming	with
这	是	这	课程	那	这	团结的	各州	将要	坚决地	追求	,	在	符合	和

['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

our	vital	interests	,
我们的	必不可少的	兴趣	,

这是美国将坚决奉行的路线，符合我们的根本利益。

['aʊər; ɑːr] ['triːti] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːrld]['ɔːrdər][ɪz] [beɪst] .

our	treaty	obligations	,	and	the	principles	on	which	world	order	is	based	.
我们的	条约	义务	,	和	这	原则	在	哪个	世界	命令	是	基于	.

我们的条约义务，以及世界秩序赖以建立的原则。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪmplɪment] [ðæt] [ˈpɑːləsi][ɪn][ɪts][pæst] [tɔːks] [æt; ət][ðə; ði]

The	United	States	has	sought	to	implement	that	policy	in	its	past	talks	at	the
这	团结的	各州	有	寻求	到	实施	那	政策	在	它是	过去的	会谈	在	这

[ˌæmbæsəˈdɔːriəl] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɔmjunists] .

ambassadorial	level	with	the	Chinese	Communists	.
大使	等级	和	这	中国人	共产党	.

美国过去曾试图在与中国共产党的大使级会谈中落实这一政策。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] - , - , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

On	July	28	,	1958	,	and	subsequently	,	we	have	sought	a	resumption	of
在	七月	-	,	-	,	和	随后	,	我们	有	寻求	一个	恢复	的

[ðiːz] [tɔːks] .

these	talks	.
这些	会谈	.

自 1958 年 7 月 28 日起，我们一直寻求恢复这些会谈。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɔmjunists] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

If	the	Chinese	Communists	are	now	prepared	to	respond	,	the	United	States
如果	这	中国人	共产党	是	现在	准备	到	回应	,	这	团结的	各州

[ˈwelkəmz] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

welcomes	that	decision	.
欢迎	那	决定	.

如果中国共产党现在准备做出回应，美国对此表示欢迎。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æmˈbæsədər] [æt; ət] [ˈwɔːsɔː] [stændz] [ˈredi] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

The	United	States	Ambassador	at	Warsaw	stands	ready	promptly	to	meet	with
这	团结的	各州	大使	在	华沙	站立	准备好	及时	到	见面	和

[ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɑːmjənɪst] [æmˈbæsədər] [ðer; ðər] ,

the	Chinese	Communist	Ambassador	there	,
这	中国人	共产	大使	那里	,

美国驻华沙大使随时准备与中国驻华大使会面。

[huː] [hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

who	has	previously	acted	in	this	matter	.
WHO	有	之前	行动	在	这	事情	.

曾处理过此类案件的人。

[ˈnæʧ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɪn] [ðiːz] [riˈzjuːmd] [tɔːks] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði][nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

in	these	resumed	talks	the	United	States	will	adhere	to	the	negotiating	position
在	这些	恢复	会谈	这	团结的	各州	将要	粘着	到	这	谈判	位置

[wɪʧ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒənəli] [tʊk] [ɪn] - ,

which	it	originally	took	in	1955	,
哪个	它	起初	采取	在	-	,

在重启的谈判中，美国将坚持其在1955年最初采取的谈判立场。

[ˈneɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [tɔːks] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['eni] [əˈreɪndʒmənt] [wɪʧ] [wʊd]

that	we	will	not	in	these	talks	be	a	party	to	any	arrangement	which	would
那	我们	将要	不是	在	这些	会谈	是	一个	派对	到	任何	安排	哪个	会

['predʒədɪs][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] ,

prejudice	the	rights	of	our	ally	,
偏见	这	权利	的	我们的	盟友	,

我们承诺，在这些谈判中，我们不会参与任何损害我们盟友权利的安排。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
the Republic of China .
这 共和国 的 中国 .

中华民国。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]] [θriː] .
[pg 8] 3 .
[页 8] 3 .

[第 8 页]3.

[ˈprezɪdənt] [ˈaɪzənˌhaʊɚz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] ,
President Eisenhower's Report to the American People ,
总统 艾森豪威尔的 报告 到 这 美国人 人们 ,

艾森豪威尔总统致美国人民的报告

[sepˈtembər] - , -
September 11 , 1958
九月 - , -

1958年9月11日

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[maɪ] [frendz] : [təˈnaɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə]
My Friends : Tonight I want to talk to you about the situation , dangerous to
我的 朋友们 : 今晚 我 想 到 讲话 到 你 关于 这 情况 , 危险的 到
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

朋友们：今晚我想和你们谈谈当前危及和平的局势。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːˈməusə] [streɪts] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .
which has developed in the Formosa Straits in the Far East .
哪个 有 发达 在 这 福尔摩沙 海峡 在 这 远的 东方 .

它是在远东的福尔摩沙海峡发展起来的。

[maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪts][ˈbeɪsɪk][fækts][ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə]
My purpose is to give you its basic facts and then my conclusions as to
我的 目的 是 到 给 你 它是 基本的 事实 和 然后 我的 结论 作为 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪʃənz] [ˈprɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
our Nation's proper course of action .
我们的 国家的 恰当的 课程 的 行动 .

我的目的是先向你们介绍基本事实，然后再阐述我对我国应采取的正确行动方针的结论。

[tuː; tə][bɪˈgɪn] ,
To begin ,
到 开始 ,

首先，

[let][ˌjuː ˈes] [rɪˈembər] [ðæt] [trəˈdɪʃənəli] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgʌvərnmənt] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz]
let us remember that traditionally this country and its Government have always
让 我们 记住 那 传统上 这 国家 和 它是 政府 有 总是
[bɪn] [ˈpæʃənətli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] ,
been passionately devoted to peace with honor ,
到过 热情地 奉献 到 和平 和 荣誉 ,

让我们记住，这个国家及其政府历来都热忱地致力于维护和平与荣誉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
as they are now .
作为 他们 是 现在 .

就像现在这样。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][fɔ:rs][ɪn]['set(ə)lmənt][ʌv; əv]['dɪfərənsɪz][ɪk'sept][wen][kəm'peld]

We	shall	never	resort	to	force	in	settlement	of	differences	except	when	compelled
我们	将	绝不	采取	到	力量	在	沉降	的	差异	除了	什么时候	被迫

[tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə][dɪ'fend][ə'genst]['greʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑ:r]['vaɪt(ə)l]

to	do	so	to	defend	against	aggression	and	to	protect	our	vital
到	做	所以	到	保卫	反对	侵略	和	到	保护	我们的	必不可少的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

除为抵御侵略和保护自身重大利益而被迫采取武力手段外，我们绝不诉诸武力解决分歧。

[ðɪs][mi:nz][ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][vju:] ,

This	means	that	,	in	our	view	,
这	方法	那	,	在	我们的	看法	,

这意味着，在我们看来，

[nə,goʊʃi'eɪʃənz][ænd; ənd][kən,sɪli'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi][ə'bændənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][fɔ:rs][ænd; ənd]

negotiations	and	conciliation	should	never	be	abandoned	in	favor	of	force	and
谈判	和	和解	应该	绝不	是	弃	在	偏爱	的	力量	和

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

绝不能放弃谈判和调解，而选择武力和冲突。

[waɪl][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər]['tɪmɪdli][rɪ'tri:t][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][θret][ʌv; əv][ɑ:rmd]['greʃ(ə)n] ,

While	we	shall	never	timidly	retreat	before	the	threat	of	armed	aggression	,
尽管	我们	将	绝不	胆怯地	撤退	前	这	威胁	的	武装	侵略	,

虽然我们绝不会在武装侵略的威胁面前怯懦退缩，

[wi:; wi][wʊd]['welkəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][nə,goʊʃi'eɪʃənz][ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

we	would	welcome	in	the	present	circumstances	negotiations	that	could	have	a
我们	会	欢迎	在	这	展示	情况	谈判	那	可以	有	一个

['fru:tf(ə)l][rɪ'zʌlt][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði][pi:s][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:'məusə]['eriə][ænd; ənd]

fruitful	result	in	preserving	the	peace	of	the	Formosa	area	and
卓有成效	结果	在	保存	这	和平	的	这	福尔摩沙	区域	和

[ri:tʃɪŋ][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]['pɑ:rtiz][kən'sɜ:rnd][ɪn'klu:dɪŋ] ,

reaching	a	solution	that	could	be	acceptable	to	all	parties	concerned	including	,
到达	一个	解决方案	那	可以	是	可接受	到	全部	各方	担心的	包括	,

在当前形势下，我们欢迎各方进行谈判，以期取得富有成效的结果，维护台湾地区的和平，并达成各方都能接受的解决方案，包括：

[ʌv; əv][kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪ] , [ðə; ði][rɪ'pʌblɪk][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	course	,	our	ally	,	the	Republic	of	China	.
的	课程	,	我们的	盟友	,	这	共和国	的	中国	.

当然，还有我们的盟友中华民国。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][ʌv; əv]['ɔ:gəst] 23d [ðə; ði][ˌtʃaɪ'ni:z]['kɔmjunists]['oʊpənd][ə; eɪ][sɪ'vɪr]

On	the	morning	of	August	23d	the	Chinese	Communists	opened	a	severe
在	这	早晨	的	八月	23d	这	中国人	共产党	打开	一个	严重

[bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ke'mɔi,ki-] ,

bombardment	of	Quemoy	,
轰击	的	圣门伊	,

8月23日上午，中国共产党对金门发动了猛烈的炮击。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:'məusə] [streɪts] [ɔ:f][ðə; ði]['tʃaɪnə] [koʊst] .

an	island	in	the	Formosa	Straits	off	the	China	Coast	.
一个	岛	在	这	福尔摩沙	海峡	离开	这	中国	海岸	.

位于中国沿海福尔摩沙海峡的一个岛屿。

[ə'nʌðər] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] , ['mɑ:tsu:] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'tækt] .

Another	island	in	the	same	area	,	Matsu	,	was	also	attacked	.
其他	岛	在	这	相同的	区域	,	松	,	曾是	还	遭到攻击	.

同一地区的另一个岛屿松岛也遭到了袭击。

[ðiːz] [tuː] ['aɪləndz][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [friː] ['tʃaɪnə] — ['nevər]['ʌndər] ['kɑːmjənɪst]

These	two	islands	have	always	been	a	part	of	Free	China	—	never	under	Communist
这些	二	岛屿	有	总是	到过	一个	部分	的	自由的	中国	—	绝不	在下面	共产

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

这两个岛屿一直都是自由中国的一部分——从未处于共产党的控制之下。

[ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ke'mɔi,ki-][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['evər] [sɪns] .

This	bombardment	of	Quemoy	has	been	going	on	almost	continuously	ever	since	.
这	轰击	的	圣门伊	有	到过	去	在	几乎	持续	曾经	自从	.

从那时起，对金门的轰炸就几乎从未间断过。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðer; ðər]['neɪv(ə)l][krɑ:ft][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]

Chinese	Communists	have	been	using	their	naval	craft	to	try	to	break	up	the
中国人	共产党	有	到过	使用	他们的	海军	工艺	到	尝试	到	休息	向上	这

[sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ke'mɔi,ki-][wɪð; wɪθ][ɪts] - ,

supplying	of	Quemoy	with	its	125	,
供应	的	圣门伊	和	它是	-	,

中国共产党一直利用其海军舰艇试图切断金门125吨的补给线。

- ['piːp(ə)l] .

000	people	.
-	人们	.

000人。

[ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz][baɪ] [siː] [frʌm; frəm][fɔ:'məusə] ,

Their	normal	source	of	supply	is	by	sea	from	Formosa	,
他们的	普通的	来源	的	供应	是	经过	海	从	福尔摩沙	,

他们通常的供应来源是从台湾海运而来。

[wer] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [friː] ['tʃaɪnə][ɪz] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] .

where	the	Government	of	Free	China	is	now	located	.
在哪里	这	政府	的	自由的	中国	是	现在	位于	.

自由中国政府现址。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ke'mɔi,ki-] .

Chinese	Communists	say	that	they	will	capture	Quemoy	.
中国人	共产党	说	那	他们	将要	捕获	圣门伊	.

中国共产党人说他们将攻占金门。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][bɑ:m'bɑ:rdmənt]

So	far	they	have	not	actually	attempted	a	landing	,	but	their	bombardment
所以	远的	他们	有	不是	实际上	尝试过	一个	降落	,	但	他们的	轰击

[hæz; həz] [kɔ:zd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .

has	caused	great	damage	.
有	导致	伟大的	损害	.

到目前为止，他们还没有真正尝试登陆，但他们的轰炸已经造成了巨大的破坏。

['oʊvər][wʌn] , - ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Over	1	,	000	people	have	been	killed	or	wounded	.
超过	1	,	-	人们	有	到过	被杀	或者	受伤	.

已有超过1000人伤亡。

[ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [si'viljənz] .

In	large	part	these	are	civilians	.
在	大的	部分	这些	是	平民	.

这些人大多是平民。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ə'fer] .

This	is	a	tragic	affair	.
这	是	一个	悲惨	事务	.

这是一件悲剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ]['neɪkɪd] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

It	is	shocking	that	in	this	day	and	age	naked	force	should	be	used	for	such
它	是	令人震惊	那	在	这	天	和	年龄	裸	力量	应该	是	用过的	为了	这样的

[ə'gresɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

aggressive	purposes	.
挑衅的	目的	.

令人震惊的是，在当今时代，竟然有人会使用赤裸裸的武力来进行如此具有侵略性的行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

But	this	is	not	the	first	time	that	the	Chinese	Communists	have	acted	in	this	way
但	这	是	不是	这	第一的	时间	那	这	中国人	共产党	有	行动	在	这	方式

.
:
.

但这并非中国共产党第一次采取这种行动。

[ɪn] - [ðeɪ] [ə'tækt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'riə] .

In	1950	they	attacked	and	tried	to	conquer	the	Republic	of	Korea	.
在	-	他们	遭到攻击	和	尝试	到	征服	这	共和国	的	韩国	.

1950年，他们进攻并试图征服大韩民国。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] ['truːmən] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [fɔː'məusə] ,

At	that	time	President	Truman	announced	the	intention	of	protecting	Formosa	,
在	那	时间	总统	杜鲁门	宣布	这	意图	的	保护	福尔摩沙	,

当时杜鲁门总统宣布了保护台湾的意图。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eriə] [stɪl] [held][baɪ] [friː] ['tʃaɪnə] ,

the	principal	area	still	held	by	Free	China	,
这	主要的	区域	仍然	握住	经过	自由的	中国	,

自由中国仍然控制的主要区域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [fɔrmoʊsəz] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]

because	of	the	belief	that	Formosa's	safety	was	vital	to	the	security	of
因为	的	这	信仰	那	台塑的	安全	曾是	必不可少的	到	这	安全	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [wɜːrld] .

the	United	States	and	the	free	world	.
这	团结的	各州	和	这	自由的	世界	.

因为人们相信，台湾的安全对美国和自由世界的安全至关重要。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [æd'hɪrd] ['fɜːrmli]['evər] [sɪns] - [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːləsi] .

Our	Government	has	adhered	firmly	ever	since	1950	to	that	policy	.
我们的	政府	有	粘着	牢牢	曾经	自从	-	到	那	政策	.

自1950年以来，我国政府一直坚定奉行这一政策。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ɪn]

In	1953	-	and	-	1954	-	the	Chinese	Communists	took	an	active	part	in	the	war	in
在	-	-	和	-	-	-	这	中国人	共产党	采取	一个	积极的	部分	在	这	战争	在

['ɪndəj'tʃaɪnə] [ə'genst] [vjet] - [nɑ:m] .

Indochina	against	Viet	-	Nam	.
印度支那	反对	越南	-	南	.

1953年和1954年，中国共产党积极参与了印度支那对越战争。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - [ðeɪ] [ə'tækt] [ke'mɔi,ki-][ænd; ənd]['mɑ:tsu:] ,

In	the	fall	of	1954	they	attacked	Quemoy	and	Matsu	,
在	这	落下	的	-	他们	遭到攻击	圣门伊	和	松	,

1954年秋，他们进攻了金门和马祖。

[ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['aɪləndz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] [naʊ] .

the	same	two	islands	they	are	attacking	now	.
这	相同的	二	岛屿	他们	是	攻击	现在	.

他们现在正在攻击的正是这两个岛屿。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ðæt] [ə'tæk] [wen] , [ɪn]['dʒænjueri] - ,

They	broke	off	that	attack	when	,	in	January	1955	,
他们	打破	离开	那	攻击	什么时候	,	在	一月	-	,

1955年1月，他们中止了那次进攻。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɜ:rmli] [sə'pɔ:rt] [fri:] ['tʃaɪnə] .

the	Congress	and	I	agreed	that	we	should	firmly	support	Free	China	.
这	国会	和	我	同意	那	我们	应该	牢牢	支持	自由的	中国	.

国会和我一致认为，我们应该坚定支持自由中国。

[sɪns] [ðen] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt][fɔ:r] ['jɪrz] , [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [hæv; həv][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər]

Since	then	,	for	about	4	years	,	Chinese	Communists	have	not	used	force	for
自从	然后	,	为了	关于	4	年	,	中国人	共产党	有	不是	用过的	力量	为了

[ə'gresɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

aggressive	purposes	.
挑衅的	目的	.

此后约4年间，中国共产党没有出于侵略目的使用武力。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] [ɪn] [kə'riə] [wɪtʃ] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

We	have	achieved	an	armistice	in	Korea	which	stopped	the	fighting	there	in
我们	有	已达成	一个	停战	在	韩国	哪个	停止	这	斗争	那里	在

- .

1953	.
-	.

我们在朝鲜达成了停战协定，于 1953 年停止了那里的战斗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['ɑ:rmɪstɪs] [ɪn] [vjet] - [nɑ:m] ;

There	is	a	1954	armistice	in	Viet	-	Nam	;
那里	是	一个	-	停战	在	越南	-	南	;

越南于1954年签署了停战协定；

[ænd; ənd] [sɪns] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][fɔ:'məusə] [streɪts] ['eriə] .

and	since	1955	there	has	been	quiet	in	the	Formosa	Straits	area	.
和	自从	-	那里	有	到过	安静的	在	这	福尔摩沙	海峡	区域	.

自 1955 年以来，福尔摩沙海峡地区一直保持平静。

[wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pi:sf(ə)l] — [bʌt; bət]

We	had	hoped	that	the	Chinese	Communists	were	becoming	peaceful	—	but
我们	有	希望	那	这	中国人	共产党	是	成为	和平	—	但

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɑ:t] .

it	seems	not	.
它	似乎	不是	.

我们曾希望中国共产党能够走向和平——但现在看来并非如此。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə'gen] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ə'greʃ(ə)n] .

So	the	world	is	again	faced	with	the	problem	of	armed	aggression	.
所以	这	世界	是	再次	面对	和	这	问题	的	武装	侵略	.

因此，世界再次面临武装侵略问题。

['paʊərf(ə)l] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [æn; ən][ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət] [friː] , ['eriə] .

Powerful	dictatorships	are	attacking	an	exposed	,	but	free	,	area	.
强大的	独裁政权	是	攻击	一个	裸露	,	但	自由的	,	区域	.

强大的独裁政权正在攻击一个易受攻击但自由的地区。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?

What	should	we	do	?
什么	应该	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [θret] ,

Shall	we	take	the	position	that	,	submitting	to	threat	,
将	我们	拿	这	位置	那	,	提交	到	威胁	,

我们是否应该采取这样的立场：屈服于威胁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [sə'rendər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [friː] ['terətɔːri] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]

it	is	better	to	surrender	pieces	of	free	territory	in	the	hope	that	this	will	satisfy
它	是	更好的	到	投降	件	的	自由的	领土	在	这	希望	那	这	将要	满足

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] ?

the	appetite	of	the	aggressor	and	we	shall	have	peace	?
这	食欲	的	这	侵略者	和	我们	将	有	和平	?

难道为了满足侵略者的欲望，从而实现和平，就应该放弃部分自由领土吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[duː][wiː; wi][nɑːt] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['mjuːnɪk] " ['sɪmbəˌlaɪziz] [ə; eɪ][veɪn] [hoʊp]

Do	we	not	still	remember	that	the	name	of	"	Munich	"	symbolizes	a	vain	hope
做	我们	不是	仍然	记住	那	这	姓名	的	"	慕尼黑	"	象征着	一个	徒劳	希望

[ʌv; əv] [ə'piːz] ['dɪkˌteɪtəz] ?

of	appeasing	dictators	?
的	安抚	独裁者	?

我们难道不记得"慕尼黑"这个名字象征着安抚独裁者的徒劳希望吗?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'piːzmənt] [wʌz; wəz][traɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

At	that	time	the	policy	of	appeasement	was	tried	,	and	it	failed	.
在	那	时间	这	政策	的	绥靖政策	曾是	尝试	,	和	它	失败的	.

当时尝试了绥靖政策，但失败了。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr][ˌmusə'liːni(ː)] [siːzd] [ˌiːθi'oʊpiə] .

Prior	to	the	Second	World	War	Mussolini	seized	Ethiopia	.
事先的	到	这	第二	世界	战争	墨索里尼	查获	埃塞俄比亚	.

第二次世界大战前，墨索里尼占领了埃塞俄比亚。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɔːlɔːdz] [wɜːr; wər] [græbiŋ] [mæn'tʃʊriə] [baɪ] [fɔːrs] .

In	the	Far	East	Japanese	warlords	were	grabbing	Manchuria	by	force	.
在	这	远的	东方	日本人	军阀	是	抓取	满洲	经过	力量	.

在远东，日本军阀武力夺取了满洲。

['hɪtlər] [sent] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rainlænd; -lənd][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛə'sai]

Hitler	sent	his	armed	forces	into	the	Rhineland	in	violation	of	the	Versailles
希特勒	发送	他的	武装	力量	进入	这	莱茵兰	在	违反	的	这	凡尔赛

['triːti] .

Treaty	.
条约	.

希特勒违反凡尔赛条约，派遣军队进入莱茵兰地区。

[ðen] [hiː; hi]['ænɛkst, ə'nɛkst]['lɪt(ə)l] ['ɔːstriə] .

Then	he	annexed	little	Austria	.
然后	他	附件	小的	奥地利	.

然后他吞并了小奥地利。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

When	he	got	away	with	that	,
什么时候	他	得到	离开	和	那	,

当他逃脱惩罚时，

[hiː; hi][nekst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] .

he	next	turned	to	Czechoslovakia	and	began	taking	it	bit	by	bit	.
他	下一个	转向	到	捷克斯洛伐克	和	开始	采取	它	少量	经过	少量	.

接下来，他把目光转向捷克斯洛伐克，开始一点一点地蚕食它。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ə'tæks] [ɑːn] ['friːdəm] [baɪ][ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [diˈmɔkrəsiz] [stʊd] [ə'saɪd] .

In	the	face	of	all	these	attacks	on	freedom	by	the	dictators	,	the	powerful	democracies	stood	aside	.
在	这	脸	的	全部	这些	攻击	在	自由	经过	这	独裁者	,	这	强大的	民主国家	站立	旁边	.

面对独裁者对自由的种种攻击，强大的民主国家都袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌiːθi'oʊpiə][ænd; ənd] [mæn'tʃʊriə] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

It	seemed	that	Ethiopia	and	Manchuria	were	too	far	away	and	too	unimportant	to	fight	about	.
它	似乎	那	埃塞俄比亚	和	满洲	是	也	远的	离开	和	也	不重要	到	斗争	关于	.

埃塞俄比亚和满洲似乎距离太远，也太不重要，不值得为此开战。

[ɪn] ['jʊrəp] [ə'piːzmənt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .

In	Europe	appeasement	was	looked	upon	as	the	way	to	peace	.
在	欧洲	绥靖政策	曾是	看起来	之上	作为	这	方式	到	和平	.

在欧洲，绥靖政策被视为通往和平的途径。

[ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][stɑːp] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [wʊd] [miːn] [wɔːr] .

The	democracies	felt	that	if	they	tried	to	stop	what	was	going	on	that	would	mean	war	.
这	民主国家	毛毡	那	如果	他们	尝试	到	停止	什么	曾是	去	在	那	会	意思是	战争	.

民主国家认为，如果他们试图阻止正在发生的事情，那就意味着战争。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ri'triːts] , [wɔːr] [keɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	,	because	of	these	repeated	retreats	,	war	came	just	the	same	.
但	,	因为	的	这些	重复	静修	,	战争	来了	只是	这	相同的	.

但是，由于这些一再撤退，战争最终还是爆发了。

[ɪf] [ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [hæd; həd] [stʊd] [fɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	the	democracies	had	stood	firm	at	the	beginning	,
如果	这	民主国家	有	站立	公司	在	这	开始	,

如果民主国家一开始就立场坚定，

['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɜːrld][wɔːr] .

almost	surely	there	would	have	been	no	World	War	.
几乎	一定	那里	会	有	到过	不	世界	战争	.

几乎可以肯定的是，就不会发生世界大战。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ə'gresɪv]
Instead they gave such an appearance of weakness and timidity that aggressive
反而 他们 给予 这样的 一个 外貌 的 弱点 和 胆怯 那 挑衅的
['rʊlər] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['oʊvərʌn] [wʌn] ['kʌntri] ['æftər] [ə'nʌðər] .
rulers were encouraged to overrun one country after another .
统治者 是 鼓励 到 超限 一 国家 后 其他 .

相反，他们表现出的软弱和胆怯，反而鼓励了好战的统治者们一个接一个地侵略其他国家。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [sər'vaɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
In the end the democracies saw that their very survival was at stake .
在 这 结尾 这 民主国家 锯 那 他们的 非常 生存 曾是 在 赌注 .

最终，民主国家意识到，它们的生存岌岌可危。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]
They had no alternative
他们 有 不 选择

他们别无选择

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bʌt; bət] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [wʌt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [wɔ:r] [ðæt]
but to turn and fight in what proved to be the most terrible war that
但 到 转动 和 斗争 在 什么 已证实 到 是 这 最多 糟糕的 战争 那
[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] .
the world has ever known .
这 世界 有 曾经 已知 .

但随后却投身于一场后来被证明是世界上最惨烈的战争之中。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
I know something about that war , and I never want to see that history
我 知道 某物 关于 那 战争 , 和 我 绝不 想 到 看 那 历史
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 .

我对那场战争有所了解，我绝不想看到那样的历史重演。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,
But , my fellow Americans ,
但 , 我的 同伴 美国人 ,

但是，我的美国同胞们，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] [neiʃəns] [ə'gen]
it certainly can be repeated if the peace - loving democratic nations again
它 当然 能 是 重复 如果 这 和平 - 爱 民主 国家 再次
['fɪrfəli] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['aɪdli] [baɪ] [waɪl] [bɪg] [ə'gresəz] [ju:z] [ɑ:rmd] [fɔ:rs]
fearfully practice a policy of standing idly by while big aggressors use armed force
恐惧地 实践 一个 政策 的 常设 闲散地 经过 尽管 大的 侵略者 使用 武装 力量
[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] .
to conquer the small and weak .
到 征服 这 小的 和 虚弱的 .

如果爱好和平的民主国家再次出于恐惧而袖手旁观，任由强大的侵略者使用武力征服弱小国家，那么这种悲剧肯定会重演。

[let] [ju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] ['kɑ:ŋkər] [ke'mɔi,ki-] .
Let us suppose that the Chinese Communists conquer Quemoy .
让 我们 认为 那 这 中国人 共产党 征服 圣门伊 .

假设中国共产党攻占了金门。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ?

Would	that	be	the	end	of	the	story	?
会	那	是	这	结尾	的	这	故事	?

故事就此结束了吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

We	know	that	it	would	not	be	the	end	of	the	story	.
我们	知道	那	它	会	不是	是	这	结尾	的	这	故事	.

我们知道这不会是故事的结局。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] [ðæt] , [wen] ['paʊərf(ə)l]['despəts][kæn; kən][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ə'greʃ(ə)n] , [ðeɪ] [traɪ] ,

History	teaches	that	,	when	powerful	despots	can	gain	something	through	aggression	,	they	try	,
历史	教导	那	,	什么时候	强大的	独裁者	能	获得	某物	通过	侵略	,	他们	尝试	,

历史告诉我们，当强大的暴君能够通过侵略获得利益时，他们就会尝试这样做。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] , [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

by	the	same	methods	,	to	gain	more	and	more	and	more	.
经过	这	相同的	方法	,	到	获得	更多的	和	更多的	和	更多的	.

用同样的方法，获取越来越多的东西。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Also	,	we	have	more	to	guide	us	than	the	teachings	of	history	.
还	,	我们	有	更多的	到	指导	我们	比	这	教义	的	历史	.

此外，除了历史的教训之外，还有更多可以指导我们的因素。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənts] , [ðə; ði] [boʊstɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [ðəm'selvz] .

We	have	the	statements	,	the	boastings	,	of	the	Chinese	Communists	themselves	.
我们	有	这	声明	,	这	吹嘘	,	的	这	中国人	共产党	他们自己	.

我们有中国共产党自己发表的声明和吹嘘。

[ðeɪ] ['fræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['mɪləteri] ['efərt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊgræm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [fɔː'məusə] .

They	frankly	say	that	their	present	military	effort	is	part	of	a	program	to	conquer	Formosa	.
他们	坦率地说	说	那	他们的	展示	军队	努力	是	部分	的	一个	程序	到	征服	福尔摩沙	.

他们坦率地说，他们目前的军事行动是征服台湾计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] ['stɑːrtɪd][ɑːn] ['ɔːgəst] 23d [hæd; həd][æz; əz][ɪts] ['pɜːrpəs] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][keˈmɔi,ki-] .

It	is	as	certain	as	can	be	that	the	shooting	which	the	Chinese	Communists	started	on	August	23d	had	as	its	purpose	not	just	the	taking	of	the	island	of	Quemoy	.
它	是	作为	肯定	作为	能	是	那	这	射击	哪个	这	中国人	共产党	开始	在	八月	23d	有	作为	它是	目的	不是	只是	这	采取	的	这	岛	的	圣门伊	.

可以肯定的是，中国共产党于 8 月 23 日开始的枪战的目的不仅仅是占领金门岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [plæn][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['kɑːŋkwest] .

It	is	part	of	what	is	indeed	an	ambitious	plan	of	armed	conquest	.
它	是	部分	的	什么	是	的确	一个	雄心勃勃	计划	的	武装	征服	.

这是其雄心勃勃的武装征服计划的一部分。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] ['lɪkwɪdeɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɜ:rld] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] ['eriə]

This	plan	would	liquidate	all	of	the	free	-	world	positions	in	the	western	Pacific	area
这	计划	会	清算	全部	的	这	自由的	-	世界	职位	在	这	西	太平洋	区域

[ænd; ənd] [brɪŋ]

and	bring
和	带来

这项计划将清算自由世界在西太平洋地区的所有阵地，并带来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kæptɪv] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

them	under	captive	governments	which	would	be	hostile	to	the	United	States
他们	在下面	俘虏	政府	哪个	会	是	敌对的	到	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld] .

and	the	free	world	.
和	这	自由的	世界	.

使他们处于敌视美国和自由世界的傀儡政府的控制之下。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['kɔmjunists] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt] [æt; ət] [li:st]

Thus	the	Chinese	and	Russian	Communists	would	come	to	dominate	at	least
因此	这	中国人	和	俄语	共产党	会	来	到	支配	在	至少

[ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['frendli] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

the	western	half	of	the	now	friendly	Pacific	Ocean	.
这	西	一半	的	这	现在	友好的	太平洋	海洋	.

因此，中国和俄罗斯的共产党将至少控制现在友好的太平洋西半部。

[soʊ] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ] ['ru:θləs] ['despəts] [ə'gen] [im'pəuziz][ə; eɪ] [klɪr] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

So	aggression	by	ruthless	despots	again	imposes	a	clear	danger	to	the	United
所以	侵略	经过	无情	独裁者	再次	强加	一个	清除	危险	到	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld] .

States	and	to	the	free	world	.
各州	和	到	这	自由的	世界	.

因此，残暴独裁者的侵略再次对美国和自由世界构成明显威胁。

[ɪn] [ðɪs] ['efərt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

In	this	effort	the	Chinese	Communists	and	the	Soviet	Union	appear	to	be
在	这	努力	这	中国人	共产党	和	这	苏联	联盟	出现	到	是

['wɜ:rkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .

working	hand	in	hand	.
在职的	手	在	手	.

在这方面，中国共产党和苏联似乎正在携手合作。

[læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [praɪm] ['mɪnɪstər]

Last	Monday	I	received	a	long	letter	on	this	subject	from	Prime	Minister
最后的	周一	我	已收到	一个	长的	信	在	这	主题	从	主要的	部长

[kruʃ'tʃɔ:f] .

Khrushchev	.
赫鲁晓夫	.

上周一，我收到了赫鲁晓夫总理就此事写的一封长信。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] ['helpɪŋ] [ɪts]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] .

He	warned	the	United	States	against	helping	its	allies	in	the	western	Pacific	.
他	警告	这	团结的	各州	反对	帮助	它是	盟国	在	这	西	太平洋	.

他警告美国不要帮助其在西太平洋的盟友。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk]

He	said	that	we	should	not	support	the	Republic	of	China	and	the	Republic
他	说	那	我们	应该	不是	支持	这	共和国	的	中国	和	这	共和国

[ʌv; əv] [kəˈriə] .

of	Korea	.
的	韩国	.

他说我们不应该支持中华民国和大韩民国。

[hiː; hi] [kənˈtendid] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['dezərt][ðem; ðəm] , [rɪˈtɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz]

He	contended	that	we	should	desert	them	,	return	all	of	our	naval	forces
他	有争议	那	我们	应该	沙漠	他们	,	返回	全部	的	我们的	海军	力量

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊm]['beɪsiːz] ,

to	our	home	bases	,
到	我们的	家	基地	,

他认为我们应该抛弃他们，将所有海军力量撤回本土基地。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [tuː; tə] [feɪs] , [əˈloʊn] ,

and	leave	our	friends	in	the	Far	East	to	face	,	alone	,
和	离开	我们的	朋友们	在	这	远的	东方	到	脸	,	独自的	,

留下我们在远东的朋友们独自面对这一切。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][ænd; ənd] ['kɑːmjənɪst] ['tʃaɪnə] .

the	combined	military	power	of	the	Soviet	Union	and	Communist	China	.
这	合并	军队	力量	的	这	苏联	联盟	和	共产	中国	.

苏联和共产主义中国的联合军事力量。

[dʌz] ['mɪstər] . [kruʃ'tʃɔːf] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [suːn] [fərˈgɑːtn] [kəˈriə] ?

Does	Mr	.	Khrushchev	think	that	we	have	so	soon	forgotten	Korea	?
做	先生	.	赫鲁晓夫	思考	那	我们	有	所以	很快	被遗忘的	韩国	?

赫鲁晓夫先生认为我们这么快就忘记朝鲜了吗?

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['soʊbərli] , [maɪ] [frendz] ,

I	must	say	to	you	very	frankly	and	soberly	,	my	friends	,
我	必须	说	到	你	非常	坦率地说	和	清醒地	,	我的	朋友们	,

朋友们，我必须坦诚而冷静地告诉你们:

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kænɑːt] [əkˈsept][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmjunists] [siːk] .

the	United	States	cannot	accept	the	result	that	the	Communists	seek	.
这	团结的	各州	不能	接受	这	结果	那	这	共产党	寻找	.

美国不能接受共产党所寻求的结果。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ʃoʊ] , [naʊ] ,

Neither	can	we	show	,	now	,
两者都不	能	我们	展示	,	现在	,

我们现在也无法展示。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ][tɪˈmɪdəti] — [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv]

a	weakness	of	purpose	—	a	timidity	—	which	would	surely	lead	them	to	move
一个	弱点	的	目的	—	一个	胆怯	—	哪个	会	一定	带领	他们	到	移动

[mɔːr] [əˈgresɪvli]

more	aggressively
更多的	咄咄逼人

缺乏目标——一种怯懦——这肯定会促使他们采取更激进的行动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pəˈsɪfɪk] ['eriə] .

against	us	and	our	friends	in	the	western	Pacific	area	.
反对	我们	和	我们的	朋友们	在	这	西	太平洋	区域	.

与我们和我们在西太平洋地区的盟友为敌。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][wɔːr] ,

If	the	Chinese	Communists	have	decided	to	risk	a	war	,
如果	这	中国人	共产党	有	决定	到	风险	一个	战争	,

如果中国共产党已经决定冒战争的风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ke'mɔi,ki-][ɪt'self][ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	is	not	because	Quemoy	itself	is	so	valuable	to	them	.
它	是	不是	因为	圣门伊	本身	是	所以	有价值的	到	他们	.

并不是因为金门本身对他们来说有多么重要。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ke'mɔi,ki-]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]['tʃaɪnə]

They	have	been	getting	along	without	Quemoy	ever	since	they	seized	the	China
他们	有	到过	获得	沿着	没有	圣门伊	曾经	自从	他们	查获	这	中国

['meɪnlənd] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

mainland	9	years	ago	.
大陆	9	年	前	.

自从9年前他们占领中国大陆以来，他们就一直与金门保持着距离。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

If	they	have	now	decided	to	risk	a	war	,	it	can	only	be	because	they
如果	他们	有	现在	决定	到	风险	一个	战争	,	它	能	仅有的	是	因为	他们

,

,

,

如果他们现在决定冒着战争的风险，那只能是因为：

[ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊviet]['ælaɪz] ,

and	their	Soviet	allies	,
和	他们的	苏联	盟国	,

以及他们的苏联盟友，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['θretnɪŋ] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

have	decided	to	find	out	whether	threatening	war	is	a	policy	from	which	they
有	决定	到	寻找	出去	无论	威胁	战争	是	一个	政策	从	哪个	他们

[kæn; kən] [meɪk] [bɪg] [geɪnz] .

can	make	big	gains	.
能	制作	大的	收益	.

他们决定探究以战争相威胁是否是一种能够带来巨大利益的政策。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] ['westərn] [pə'sɪfɪk]['mjuːnɪk] [wʊd] [nɑːt] [bai] [ˌjuː 'es] [piːs] [ɔːr]

If	that	is	their	decision	,	then	a	western	Pacific	Munich	would	not	buy	us	peace	or
如果	那	是	他们的	决定	,	然后	一个	西	太平洋	慕尼黑	会	不是	买	我们	和平	或者

[sɪ'kjʊrətɪ] .

security	.
安全	.

如果这是他们的决定，那么西太平洋慕尼黑协定并不能给我们带来和平与安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'gresəz] .

It	would	encourage	the	aggressors	.
它	会	鼓励	这	侵略者	.

这会助长侵略者的气焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'meɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ðer; ðər] .

It	would	dismay	our	friends	and	allies	there	.
它	会	沮丧	我们的	朋友们	和	盟国	那里	.

这会令我们在那里的朋友和盟友感到失望。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] ['eniθɪŋ] ,

If	history	teaches	anything	,
如果	历史	教导	任何事物	,

如果历史能教会我们什么，

[əˈpiːzmənt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
appeasement **would** **make** **it** **more** **likely** **that** **we** **would** **have** **to** **fight** **a**
绥靖政策 会 制作 它 更多的 可能 那 我们 会 有 到 斗争 一个
[ˈmeɪdʒər][wɔːr] .
major **war** **.**
主要的 战争 .

绥靖政策只会增加我们不得不进行大规模战争的可能性。

[ˈkɑːŋgrəs] [hæz; həz] [meɪd] [klɪr] [ɪts] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [pəˈsɪfɪk][ɪz]
Congress **has** **made** **clear** **its** **recognition** **that** **the** **security** **of** **the** **western** **Pacific** **is**
国会 有 制成 清除 它是 认出 那 这 安全 的 这 西 太平洋 是
[ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrm] .
vital **to** **the** **security** **of** **the** **United** **States** **and** **that** **we** **should** **be** **firm** **.**
必不可少的 到 这 安全 的 这 团结的 各州 和 那 我们 应该 是 公司 .

国会已明确表示，西太平洋的安全对美国的安全至关重要，我们应该立场坚定。

[ðə; ði] [ˈsenət] [hæz; həz][ˈrætɪfaɪd] , [baɪ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [voʊt] ,
The **Senate** **has** **ratified** **,** **by** **overwhelming** **vote** **,**
这 参议院 有 已批准 , 经过 压倒 投票 ,

参议院以压倒性多数票批准了该法案。

[sɪˈkjʊrəti] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['kʌvərɪŋ] [fɔːˈməusə][ænd; ənd][ðə; ði]
security **treaties** **with** **the** **Republic** **of** **China** **covering** **Formosa** **and** **the**
安全 条约 和 这 共和国 的 中国 覆盖 福尔摩沙 和 这
[ˌpeskəˈdɔːriz] ,
Pescadores **,**
渔夫 ,

与中华民国签订的涵盖台湾和渔村的安全条约，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [kəˈriə] .
and **also** **the** **Republic** **of** **Korea** **.**
和 还 这 共和国 的 韩国 .

还有大韩民国。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][sɪˈkjʊrəti] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,
We **have** **a** **mutual** **security** **treaty** **with** **the** **Republic** **of** **the** **Philippines** **,**
我们 有 一个 相互的 安全 条约 和 这 共和国 的 这 菲律宾 ,

我们与菲律宾共和国签有共同安全条约。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][nekst][ɪn][laɪn][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] [ɪf] [fɔːˈməusə] [fel] ['ɪntuː]['hɑːst(ə)l][hændz] .
which **could** **be** **next** **in** **line** **for** **conquest** **if** **Formosa** **fell** **into** **hostile** **hands** **.**
哪个 可以 是 下一个 在 线 为了 征服 如果 福尔摩沙 跌倒 进入 敌对的 双手 .

如果台湾落入敌对势力之手，台湾很可能成为下一个被征服的目标。

[ðiːz] [tri:tiz] [kəˈmɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ['eriəz] .
These **treaties** **commit** **the** **United** **States** **to** **the** **defense** **of** **the** **treaty** **areas** **.**
这些 条约 犯罪 这 团结的 各州 到 这 防御 的 这 条约 区域 .

这些条约使美国有义务保卫条约区域。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
In **addition** **,**
在 添加 ,

此外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ɪn]['dʒænjueri] - ['diːlɪŋ]

there	is	a	joint	resolution	which	the	Congress	passed	in	January	1955	dealing
那里	是	一个	联合的	解决	哪个	这	国会	通过了	在	一月	-	处理

[spə'sɪfɪkli] [wɪð; wɪθ][fɔː'məusə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['aɪləndz][ʌv; əv] [friː] ['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][fɔː'məusə]

specifically	with	Formosa	and	the	offshore	islands	of	Free	China	in	the	Formosa
具体来说	和	福尔摩沙	和	这	离岸	岛屿	的	自由的	中国	在	这	福尔摩沙

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

1955 年 1 月，国会通过了一项联合决议，专门讨论福尔摩沙和福尔摩沙海峡自由中国的离岸岛屿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

At	that	time	the	situation	was	similar	to	what	it	is	today	.
在	那	时间	这	情况	曾是	相似的	到	什么	它	是	今天	.

当时的情况与今天类似。

['kɑːŋgrəs] [ðen] ['voʊtɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Congress	then	voted	the	President	authority	to	employ	the	Armed	Forces	of	the
国会	然后	投票	这	总统	权威	到	采用	这	武装	部队	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][fɔː'məusə][bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] [pə'ziʃənz] ,

United	States	for	the	defense	not	only	of	Formosa	but	of	related	positions	,
团结的	各州	为了	这	防御	不是	仅有的	的	福尔摩沙	但	的	有关的	职位	,

国会随后投票授权总统动用美国武装部队保卫台湾及其周边地区。

[sʌtʃ] [æz; əz][keˈmɔi,ki-][ænd; ənd]['mɑːtsuː] ,

such	as	Quemoy	and	Matsu	,
这样的	作为	圣门伊	和	松	,

例如金门和松，

[ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

if	I	believed	their	defense	to	be	appropriate	in	assuring	the	defense	of
如果	我	相信	他们的	防御	到	是	合适的	在	保证	这	防御	的

[fɔː'məusə] .

Formosa	.
福尔摩沙	.

如果我认为他们的辩护是适当的，能够确保福尔摩沙的安全。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]

I	might	add	that	the	mandate	from	the	Congress	was	given	by	an
我	可能	添加	那	这	授权	从	这	国会	曾是	给定	经过	一个

['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [ˌbaɪ'pɑːrtɪs(ə)n] [voʊt] .

almost	unanimous	bipartisan	vote	.
几乎	一致	两党	投票	.

我还要补充一点，国会几乎以全票通过了这项授权。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [ə'naʊns] , [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ,

Today	,	the	Chinese	Communists	announce	,	repeatedly	and	officially	,
今天	,	这	中国人	共产党	宣布	,	反复	和	官方	,

今天，中国共产党反复正式宣布：

[ðæt] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] [keˈmɔi,ki-][ɑːr; ər] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɑːn][fɔː'məusə] .

that	their	military	operations	against	Quemoy	are	preliminary	to	attack	on	Formosa	.
那	他们的	军队	运营	反对	圣门伊	是	初步的	到	攻击	在	福尔摩沙	.

他们对金门的军事行动是进攻台湾的先导行动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɔː'məusə] [streɪts] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

So	it	is	clear	that	the	Formosa	Straits	resolution	of	1955	applies	to	the	present
所以	它	是	清除	那	这	福尔摩沙	海峡	解决	的	-	适用	到	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

因此，1955 年的福尔摩沙海峡决议显然适用于当前情况。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv][ke'mɔi,ki-][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd]

If	the	present	bombardment	and	harassment	of	Quemoy	should	be	converted
如果	这	展示	轰击	和	骚扰	的	圣门伊	应该	是	转换

['ɪntu:][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'sɔ:lt] ,

into	a	major	assault	,
进入	一个	主要的	突击	,

如果目前对金门的炮击和骚扰演变成大规模进攻，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] [kʊd; kəd][nɑ:t][koʊp] ,

with	which	the	local	defenders	could	not	cope	,
和	哪个	这	当地的	后卫	可以	不是	应付	,

当地防守队员无法应对这种情况。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [feɪs] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs]

then	we	would	be	compelled	to	face	precisely	the	situation	that	Congress
然后	我们	会	是	被迫	到	脸	恰恰	这	情况	那	国会

[viʒuəˌlaizd][ɪn] - .

visualized	in	1955	.
可视化	在	-	.

那样的话，我们就不得不面对国会在 1955 年所设想的那种局面。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [soʊ] [ðæt]

I	have	repeatedly	sought	to	make	clear	our	position	in	this	matter	so	that
我	有	反复	寻求	到	制作	清除	我们的	位置	在	这	事情	所以	那

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kɑ:mjənɪst] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

there	would	not	be	danger	of	Communist	miscalculation	.
那里	会	不是	是	危险	的	共产	误算	.

我已多次努力阐明我们在此事上的立场，以免出现共产党误判的危险。

[ðə; ði] ['sekrəteri]

The	Secretary
这	秘书

秘书

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv] [steɪt] [ɑ:n] [sep'tembər] 4th [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .

of	State	on	September	4th	made	a	statement	to	the	same	end	.
的	状态	在	九月	4th	制成	一个	陈述	到	这	相同的	结尾	.

9月4日，国务院发表了一份表达相同目的的声明。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kʌvər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

This	statement	could	not	,	of	course	,	cover	every	contingency	.
这	陈述	可以	不是	,	的	课程	,	覆盖	每一个	应急措施	.

当然，这份声明不可能涵盖所有可能出现的情况。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ri'kwaiərɪŋ][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːt] [æd'væns]

I	interpret	the	joint	resolution	as	requiring	me	not	to	make	absolute	advance
我	解释	这	联合的	解决	作为	需要	我	不是	到	制作	绝对	进步

[kə'mɪtmənts] [bʌt; bət][tuː; tə][juːz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

commitments	but	to	use	my	judgment	according	to	the	circumstances	of	the
承诺	但	到	使用	我的	判断	根据	到	这	情况	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我认为该联合决议要求我不要事先做出绝对的承诺，而要根据当时的具体情况做出判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [dɪd] ['kæri] [ə; eɪ] [klɪr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [ænd; ənd]

But	the	statement	did	carry	a	clear	meaning	to	the	Chinese	Communists	and
但	这	陈述	做过	携带	一个	清除	意义	到	这	中国人	共产党	和

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] .

to	the	Soviet	Union	.
到	这	苏联	联盟	.

但这一声明对中国共产党和苏联来说确实具有明确的含义。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ə'greʃ(ə)n] ,

There	will	be	no	retreat	in	the	face	of	armed	aggression	,
那里	将要	是	不	撤退	在	这	脸	的	武装	侵略	,

面对武装侵略，绝不退缩。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['proʊgræm][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ɑːrmd] [fɔːrs] [tuː; tə]

which	is	part	and	parcel	of	a	continuing	program	of	using	armed	force	to
哪个	是	部分	和	包裹	的	一个	继续	程序	的	使用	武装	力量	到

['kɑːŋkər] [nuː] ['riːdʒənz] .

conquer	new	regions	.
征服	新的	地区	.

这是持续利用武力征服新地区的计划的一部分。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] ['lʊrd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː]

I	do	not	believe	that	the	United	States	can	be	either	lured	or	frightened	into
我	做	不是	相信	那	这	团结的	各州	能	是	任何一个	诱饵	或者	害怕	进入

[ə'piːzmənt] .

appeasement	.
绥靖政策	.

我不认为美国会被诱骗或恐吓而采取绥靖政策。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ə'greʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] ,

I	believe	that	,	in	taking	the	position	of	opposing	aggression	by	force	,
我	相信	那	,	在	采取	这	位置	的	反对	侵略	经过	力量	,

我认为，采取以武力对抗侵略的立场，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

I	am	taking	the	only	position	which	is	consistent	with	the	vital	interests	of
我	是	采取	这	仅有的	位置	哪个	是	持续的	和	这	必不可少的	兴趣	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ,

the	United	States	and	,
这	团结的	各州	和	,

我所采取的立场是唯一符合美国根本利益的立场，而且，

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

indeed	,	with	the	peace	of	the	world	.
的确	,	和	这	和平	的	这	世界	.

的确，为了世界和平。

[sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ke'mɔi,ki-] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

Some	misguided	persons	have	said	that	Quemoy	is	nothing	to	become	excited	about
一些	错误的	人	有	说	那	圣门伊	是	没有什么	到	变得	兴奋的	关于

.

:

.

一些不明真相的人说，金门没什么值得兴奋的。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [saʊθ] [kə'riə] — [ə'baʊt] [vjet] - [nɑ:m] , [ə'baʊt] ['lebənɑ:n] .

They	said	the	same	about	south	Korea	—	about	Viet	-	Nam	,	about	Lebanon	.
他们	说	这	相同的	关于	南	韩国	—	关于	越南	-	南	,	关于	黎巴嫩	.

他们对韩国、越南、黎巴嫩也说过同样的话。

[naʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə] [faɪt] [dʒʌst][fɔ:r; fər]

Now	I	assure	you	that	no	American	boy	will	be	asked	by	me	to	fight	just	for
现在	我	保证	你	那	不	美国人	男生	将要	是	问	经过	我	到	斗争	只是	为了

[ke'mɔi,ki-] .

Quemoy	.
圣门伊	.

现在我可以向你们保证，我绝不会要求任何美国男孩仅仅为了金门而战。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] — [ænd; ənd] ,

But	those	who	make	up	our	Armed	Forces	—	and	,
但	那些	WHO	制作	向上	我们的	武装	部队	—	和	,

但是，那些组成我们武装部队的人——以及，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] — [du:][stænd] ['redi]

I	believe	the	American	people	as	a	whole	—	do	stand	ready
我	相信	这	美国人	人们	作为	一个	所有的	—	做	站立	准备好

我相信全体美国人民都已做好准备

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə'gresɪv]

to	defend	the	principle	that	armed	force	shall	not	be	used	for	aggressive
到	保卫	这	原则	那	武装	力量	将	不是	是	用过的	为了	挑衅的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

捍卫不得将武力用于侵略目的的原则。

[ə'pɑ:n] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [pi:s] .

Upon	observance	of	that	principle	depends	a	lasting	and	just	peace	.
之上	观察	的	那	原则	取决于	一个	持久	和	只是	和平	.

持久公正的和平取决于这一原则的遵守。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [prə'tekts] [ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] [fri:] - [wɜ:rld] [pə'ziʃənz] [æz; əz]

It	is	that	same	principle	that	protects	the	western	Pacific	free	-	world	positions	as
它	是	那	相同的	原则	那	保护	这	西	太平洋	自由的	-	世界	职位	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmlænd] .

well	as	the	security	of	our	homeland	.
出色地	作为	这	安全	的	我们的	家园	.

正是这一原则保护了西太平洋自由世界的地位以及我们国土的安全。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðen] [ɪn'diːd] ['trædʒədi]['æftər]['trædʒədi]

If	we	are	not	ready	to	defend	this	principle	,	then	indeed	tragedy	after	tragedy
如果	我们	是	不是	准备好	到	保卫	这	原则	,	然后	的确	悲剧	后	悲剧

[wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

would	befall	us	.
会	降临	我们	.

如果我们不愿捍卫这一原则，那么悲剧必将接踵而至。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [wei] [ðæn; ðən] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz]

But	there	is	a	far	better	way	than	resort	to	force	to	settle	these
但	那里	是	一个	远的	更好的	方式	比	采取	到	力量	到	定居	这些

['dɪfərənsɪz] ,

differences	,
差异	,

但是，解决这些分歧还有比诉诸武力更好的方法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .

and	there	is	some	hope	that	such	a	better	way	may	be	followed	.
和	那里	是	一些	希望	那	这样的	一个	更好的	方式	可能	是	随后	.

人们希望这种更好的方法能够得到推广。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

That	is	the	way	of	negotiation	.
那	是	这	方式	的	谈判	.

这就是谈判的方式。

[ðæt] [wei] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [prɪ'perd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] - [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd]

That	way	is	open	and	prepared	because	in	1955	arrangements	were	made
那	方式	是	打开	和	准备	因为	在	-	安排	是	制成

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [ðæt] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ɑːn]

between	the	United	States	and	the	Chinese	Communists	that	an	Ambassador	on
之间	这	团结的	各州	和	这	中国人	共产党	那	一个	大使	在

[iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][dʒə'niːvə]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms][ʌv; əv]

each	side	would	be	authorized	to	discuss	at	Geneva	certain	problems	of
每个	边	会	是	授权	到	讨论	在	日内瓦	肯定	问题	的

['kɑːmən] [kən'sɜːrn] .

common	concern	.
常见的	忧虑	.

这条路是开放的，也是准备充分的，因为1955年美国和中国共产党之间达成了一项协议，授权双方各派一名大使在日内瓦讨论一些共同关心的问题。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [si'viljənz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['kɑːmjənɪst]

These	included	the	matter	of	release	of	American	civilians	imprisoned	in	Communist
这些	包括	这	事情	的	发布	的	美国人	平民	被监禁	在	共产

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

其中包括释放被关押在中国共产党统治下的美国平民的问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][fɔː'məusə] ['eriə] .

and	such	questions	as	the	renunciation	of	force	in	the	Formosa	area	.
和	这样的	问题	作为	这	放弃	的	力量	在	这	福尔摩沙	区域	.

以及诸如放弃在台湾地区使用武力等问题。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - ['miːtiŋz] [sɪns] ['ɔːgəst] - .

There	have	been	73	meetings	since	August	1955	.
那里	有	到过	-	会议	自从	八月	-	.

自 1955 年 8 月以来，已举行了 73 次会议。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðiːz] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]

When	our	Ambassador	,	who	was	conducting	these	negotiations	,	was	recently
什么时候	我们的	大使	,	WHO	曾是	进行	这些	谈判	,	曾是	最近

[træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] ,

transferred	to	another	post	,
转移	到	其他	邮政	,

就在我们负责进行这些谈判的大使最近被调任到另一个岗位的时候，

[wiː; wi] [neɪmd] [æz; əz] [sək'sesər] ['mɪstər] . [['dʒeɪkəb][diː] .]

we	named	as	successor	Mr	.	[	Jacob	D	.	]
我们	命名	作为	接班人	先生	.	[	雅各布	D	.	]

我们指定[Jacob D.]先生为继任者。

[biːm] , ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [tuː; tə]['poʊlənd] .

Beam	,	our	Ambassador	to	Poland	.
光束	,	我们的	大使	到	波兰	.

Beam，我们驻波兰大使。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [wɜːr; wər]['nəutifaid] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət]

The	Chinese	Communists	were	notified	accordingly	the	latter	part	of	July	,	but
这	中国人	共产党	是	已通知	因此	这	后者	部分	的	七月	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

there	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

7 月下旬，我们已将此事通知了中国共产党，但对方没有作出回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sep'tembər] 4th ['steɪtmənt] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [dʒə'niːvə]

The	Secretary	of	State	,	in	his	September	4th	statement	,	referred	to	these	Geneva
这	秘书	的	状态	,	在	他的	九月	4th	陈述	,	指	到	这些	日内瓦

[nə,goʊʃi'eɪʃənz] .

negotiations	.
谈判	.

国务卿在9月4日的声明中提到了这些日内瓦谈判。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . [dʒoʊ] [ɪn] - [ˌɛl e 'aɪ] , [ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

Two	days	later	,	Mr	.	Chou	En	-	lai	,	the	Premier	of	the	People's	Republic	of
二	天	之后	,	先生	.	周	恩	-	赖	,	这	总理	的	这	人们的	共和国	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

两天后，中华人民共和国总理周恩来先生

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðiːz] [tɔːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] .

proposed	that	these	talks	should	be	resumed	"	in	the	interests	of	peace	.
建议的	那	这些	会谈	应该	是	恢复	"	在	这	兴趣	的	和平	.

提议为了和平的利益，应该恢复这些会谈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌp][ɑːn] [sep'tembər] 8th [baɪ]['mɪstər] . [maʊ][t'siː, 'siː] - [tʌŋ] ,

"	This	was	followed	up	on	September	8th	by	Mr	.	Mao	Tse	-	tung	,
"	这	曾是	随后	向上	在	九月	8th	经过	先生	.	毛泽东	谢	-	桐木	,

"毛泽东先生于9月8日对此作出了回应，

[ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

the	Chairman	of	the	People's	Republic	of	China	.
这	主席	的	这	人们的	共和国	的	中国	.

中华人民共和国主席。

[wi:; wi] ['prɑ:mptli] ['welkəmd] [ðɪs] ['prɑ:spekt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [æt; ət]

We	promptly	welcomed	this	prospect	and	instructed	our	Ambassador	at
我们	及时	欢迎	这	前景	和	指示	我们的	大使	在

['wɔ:sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðiːz] [tɔːks] .

Warsaw	to	be	ready	immediately	to	resume	these	talks	.
华沙	到	是	准备好	立即地	到	恢复	这些	会谈	.

我们立即对这一前景表示欢迎，并指示驻华沙大使做好立即恢复会谈的准备。

[wi:; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:ks] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

We	expect	that	the	talks	will	begin	upon	the	return	to	Warsaw	of	the	Chinese
我们	预计	那	这	会谈	将要	开始	之上	这	返回	到	华沙	的	这	中国人

['kɑ:mjənɪst] [æm'bæsədər] ,

Communist	Ambassador	,
共产	大使	,

我们预计会谈将在中国共产党大使返回华沙后开始。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['peɪ'pɪŋ] .

who	has	been	in	Peiping	.
WHO	有	到过	在	北平	.

曾在北平待过的人。

[pər'hæps]['aʊər; ɑ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [bi:; bi] ['berɪŋ] [fru:t] .

Perhaps	our	suggestion	may	be	bearing	fruit	.
也许	我们的	建议	可能	是	轴承	水果	.

或许我们的建议正在取得成效。

[wi:; wi] [dɪ'vaʊtli] [hoʊp][soʊ] .

We	devoutly	hope	so	.
我们	虔诚地	希望	所以	.

我们衷心希望如此。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [tʊk] [ɪn] - ,

Naturally	,	the	United	States	will	adhere	to	the	position	it	first	took	in	1955	,
自然	,	这	团结的	各州	将要	粘着	到	这	位置	它	第一的	采取	在	-	,

美国自然会坚持其在1955年首次采取的立场。

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][ɪn] [ðiːz] [tɔ:ks] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə]['eni] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd]

that	we	will	not	in	these	talks	be	a	party	to	any	arrangements	which	would
那	我们	将要	不是	在	这些	会谈	是	一个	派对	到	任何	安排	哪个	会

['predʒədɪs] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪ] ,

prejudice	rights	of	our	ally	,
偏见	权利	的	我们的	盟友	,

我们承诺，在这些谈判中，我们不会参与任何损害我们盟友权利的安排。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

the	Republic	of	China	.
这	共和国	的	中国	.

中华民国。

[wi:; wi] [noʊ] [baɪ][hɑ:rd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:mjənɪst] ['lidər] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['mɪlɪtənt]

We	know	by	hard	experiences	that	the	Chinese	Communist	leaders	are	indeed	militant
我们	知道	经过	难的	经历	那	这	中国人	共产	领导人	是	的确	好战分子

[ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

and	aggressive	.
和	挑衅的	.

我们从惨痛的经验中得知，中国共产党领导人的确是好战且咄咄逼人的。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [pər'sɪst][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪlətəri]

But	we	cannot	believe	that	they	would	now	persist	in	a	course	of	military
但	我们	不能	相信	那	他们	会	现在	坚持	在	一个	课程	的	军队

[ə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['θret(ə)n] [wɜ:rld] [pi:s] ,

aggression	which	would	threaten	world	peace	,
侵略	哪个	会	威胁	世界	和平	,

但我们不能相信他们会继续推行威胁世界和平的军事侵略行径。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .

with	all	that	would	be	involved	.
和	全部	那	会	是	涉及	.

以及所有相关事宜。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɪ'ploʊməsi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

We	believe	that	diplomacy	can	and	should	find	a	way	out	.
我们	相信	那	外交	能	和	应该	寻找	一个	方式	出去	.

我们相信，外交手段能够也应该找到解决办法。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meʒərz] [ðæt]

There	are	measures	that
那里	是	措施	那

有一些措施

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] [ði:z] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] ['aɪləndz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn]

can	be	taken	to	assure	that	these	offshore	islands	will	not	be	a	thorn	in
能	是	已采取	到	保证	那	这些	离岸	岛屿	将要	不是	是	一个	刺	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [pi:s] .

the	side	of	peace	.
这	边	的	和平	.

可以采取措施确保这些离岸岛屿不会成为和平的绊脚石。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər]['ɜ:rdʒəntli][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][stɑ:p]['gʌnfaɪər][ænd; ənd][tu:; tə]

We	believe	that	arrangements	are	urgently	required	to	stop	gunfire	and	to
我们	相信	那	安排	是	紧急	必需的	到	停止	炮火	和	到

[peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

pave	the	way	to	a	peaceful	solution	.
铺平	这	方式	到	一个	和平	解决方案	.

我们认为，迫切需要制定措施来制止枪击，并为和平解决问题铺平道路。

[ɪf] [ðə; ði][ˌbaɪ'lætərəl] [tɔ:ks] [bɪ'twi:n] [æm'bæsədərz] [du:][nɑ:t] ['fʊli] [sək'si:d] ,

If	the	bilateral	talks	between	Ambassadors	do	not	fully	succeed	,
如果	这	双边	会谈	之间	大使们	做	不是	完全	成功	,

如果大使间的双边会谈未能取得完全成功，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neiʃəns][kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

there	is	still	the	hope	that	the	United	Nations	could	exert	a	peaceful	influence	on
那里	是	仍然	这	希望	那	这	团结的	国家	可以	发挥	一个	和平	影响	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

人们仍然希望联合国能够以和平方式对局势施加影响。

[ɪn] - [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [ɪn][ðə; ði][fɔː'məusə] ['eriə] [wɜːr; wər]

In	1955	the	hostilities	of	the	Chinese	Communists	in	the	Formosa	area	were
在	-	这	敌对行动	的	这	中国人	共产党	在	这	福尔摩沙	区域	是

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] .

brought	before	the	United	Nations	Security	Council	.
带来	前	这	团结的	国家	安全	理事会	.

1955年，中国共产党在台湾地区的敌对行动被提交给联合国安理会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɔmjunists] [rɪ'dʒektɪd][ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

But	the	Chinese	Communists	rejected	its	jurisdiction	.
但	这	中国人	共产党	拒绝	它是	管辖权	.

但中国共产党拒绝承认其管辖权。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔː'məusə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['aɪləndz][ænd; ənd]

They	said	that	they	were	entitled	to	Formosa	and	the	offshore	islands	and
他们	说	那	他们	是	标题	到	福尔摩沙	和	这	离岸	岛屿	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们说他们有权拥有福尔摩沙岛和离岛，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ɑːrmd] [fɔːrs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

if	they	used	armed	force	to	get	them	,
如果	他们	用过的	武装	力量	到	得到	他们	,

如果他们动用武力抓捕他们，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] " ['sɪv(ə)l][wɔːr] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]

that	was	purely	a	"	civil	war	"	and	that	the	United	Nations	had	no	right
那	曾是	纯粹	一个	"	民用	战争	"	和	那	这	团结的	国家	有	不	正确的

[tuː; tə][kən'sɜːrn][ɪt'self] .

to	concern	itself	.
到	忧虑	本身	.

那纯粹是一场"内战"，联合国无权干涉。

[ðeɪ] [kleɪmd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [nɔːrθ] [kə'riːənz] [ɑːn] [saʊθ] [kə'riə]

They	claimed	also	that	the	attack	by	the	Communist	north	Koreans	on	south	Korea
他们	声称	还	那	这	攻击	经过	这	共产	北	韩国人	在	南	韩国

[wʌz; wəz] " ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

was	"	civil	war	,
曾是	"	民用	战争	,

他们还声称，朝鲜共产党对韩国的攻击是"内战"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] " [ə'gresəz] "

"	and	that	the	United	Nations	and	the	United	States	were	"	aggressors	"
"	和	那	这	团结的	国家	和	这	团结的	各州	是	"	侵略者	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [helpt] [saʊθ] [kə'riə] .

because	they	helped	south	Korea	.
因为	他们	帮助	南	韩国	.

"并且联合国和美国是'侵略者'，因为他们帮助了韩国。"

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [vjet] - [nɑːm] .

They	said	the	same	about	their	attack	on	Viet	-	Nam	.
他们	说	这	相同的	关于	他们的	攻击	在	越南	-	南	.

他们对入侵越南也说了同样的话。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] ['priːtekst] [wɪl] ['nevər] [dɪ'siːv] [ɔːr][kən'troʊl][wɜːrld] [ə'pɪnjən] .

I	feel	sure	that	these	pretexts	will	never	deceive	or	control	world	opinion	.
我	感觉	当然	那	这些	借口	将要	绝不	欺骗	或者	控制	世界	观点	.

我相信这些借口永远无法欺骗或控制世界舆论。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] ['kɑ:mjənɪst] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:'məusə] [streɪts] ['eriə] [du:][ɪn'deɪndʒər]

The	fact	is	that	Communist	Chinese	hostilities	in	the	Formosa	Straits	area	do	endanger
这	事实	是	那	共产	中国人	敌对行动	在	这	福尔摩沙	海峡	区域	做	危害

[wɜ:rld] [pi:s] .

world	peace	.
世界	和平	.

事实上，中国共产党在台湾海峡地区的敌对行动确实危及世界和平。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['rʊlər] , [haʊ'evər] [ə'gresɪv] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

I	do	not	believe	that	any	rulers	,	however	aggressive	they	may	be	,
我	做	不是	相信	那	任何	统治者	,	然而	挑衅的	他们	可能	是	,

我不认为任何统治者，无论他们多么好战，

[wɪl] [flaʊt] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l]

will	flout	efforts	to	find	a	peaceful	and	honorable
将要	蔑视	努力	到	寻找	一个	和平	和	光荣的

将无视寻求和平与体面解决方案的努力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[sə'lu:ʃ(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][də'rekt][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][ɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] .

solution	,	whether	it	be	by	direct	negotiations	or	through	the	United	Nations	.
解决方案	,	无论	它	是	经过	直接的	谈判	或者	通过	这	团结的	国家	.

解决方案，无论是通过直接谈判还是通过联合国。

[maɪ] [frendz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

My	friends	,	we	are	confronted	with	a	serious	situation	.
我的	朋友们	,	我们	是	面对	和	一个	严肃的	情况	.

朋友们，我们正面临着严峻的形势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'deɪ] .

But	it	is	typical	of	the	security	problems	of	the	world	today	.
但	它	是	典型的	的	这	安全	问题	的	这	世界	今天	.

但这正是当今世界安全问题的典型特征。

['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['proʊbɪŋ] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

Powerful	and	aggressive	forces	are	constantly	probing	,	now	here	,	now	there	,
强大的	和	挑衅的	力量	是	不断地	探测	,	现在	这里	,	现在	那里	,

强大而咄咄逼人的势力不断试探，一会儿在这里，一会儿在那里。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld][ɪz] ['wi:kənɪŋ] .

to	see	whether	the	free	world	is	weakening	.
到	看	无论	这	自由的	世界	是	减弱	.

看看自由世界是否正在衰落。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['i:zi] ['tʃɔɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .

In	the	face	of	this	there	are	no	easy	choices	available	.
在	这	脸	的	这	那里	是	不	简单的	选择	可用的	.

面对这种情况，我们没有简单的选择。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .

It	is	misleading	for	anyone	to	imply	that	there	are	.
它	是	误导性的	为了	任何人	到	意味着	那	那里	是	.

任何人暗示存在这种情况都是误导性的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['sɪriəs] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['despərət] [ɔːr]

However	,	the	present	situation	,	though	serious	,	is	by	no	means	desperate	or
然而	,	这	展示	情况	,	尽管	严肃的	,	是	经过	不	方法	绝望的	或者

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

然而，目前的情况虽然严峻，但绝非绝望或无望。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] [ə'piːzmənt] .

There	is	not	going	to	be	any	appeasement	.
那里	是	不是	去	到	是	任何	绥靖政策	.

不会有任何绥靖政策。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɔːr] .

I	believe	that	there	is	not	going	to	be	any	war	.
我	相信	那	那里	是	不是	去	到	是	任何	战争	.

我认为不会发生战争。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['soʊbər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

But	there	must	be	sober	realization	by	the	American	people	that	our
但	那里	必须	是	清醒	实现	经过	这	美国人	人们	那	我们的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['testɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['θret(ə)n] [piːs] [ænd; ənd]

legitimate	purposes	are	again	being	tested	by	those	who	threaten	peace	and
合法的	目的	是	再次	存在	测试	经过	那些	WHO	威胁	和平	和

['friːdəm] ['evriwer] .

freedom	everywhere	.
自由	到处	.

但美国人民必须清醒地认识到，那些威胁世界各地和平与自由的人，正在再次考验我们的正当目标。

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][test][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [wɜːrld] .

This	has	not	been	the	first	test	for	us	and	for	the	free	world	.
这	有	不是	到过	这	第一的	测试	为了	我们	和	为了	这	自由的	世界	.

这并非我们和自由世界面临的第一次考验。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] .

Probably	it	will	not	be	the	last	.
大概	它	将要	不是	是	这	最后的	.

这可能不会是最后一次。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [miːt] [iːtʃ] [test][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['juːnəti] ,

But	as	we	meet	each	test	with	courage	and	unity	,
但	作为	我们	见面	每个	测试	和	勇气	和	统一	,

但是，当我们以勇气和团结迎接每一次考验时，

[wiː; wi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] —

we	contribute	to	the	safety	and	the	honor	of	our	beloved	land	—
我们	贡献	到	这	安全	和	这	荣誉	的	我们的	心爱	土地	—

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [piːs] .

and	to	the	cause	of	a	just	and	lasting	peace	.
和	到	这	原因	的	一个	只是	和	持久	和平	.

我们为我们挚爱的祖国的安全和荣誉，以及公正持久的和平事业做出贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	pg	21	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第21页]4.

['prezɪdənt] ['aɪzənˌhaʊɝz] ['letər] [tuː; tə] [prɪ'mɪr] [kruʃ'tʃɔːf] ,

President	Eisenhower's	Letter	to	Premier	Khrushchev	,
总统	艾森豪威尔的	信	到	总理	赫鲁晓夫	,

艾森豪威尔总统致赫鲁晓夫总理的信

[sep'tembər] - , -

September	**13**	**,**	**1958**
九月	-	,	-

1958年9月13日

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[dɪr] ['mɪstər] . ['tʃermən] : [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['sɛvən] .

Dear	**Mr**	**.**	**Chairman**	**:**	**I**	**have**	**your**	**letter**	**of**	**September**	**7**	**.**
亲爱的	先生	.	主席	:	我	有	你的	信	的	九月	7	.

尊敬的主席先生：我已收到您9月7日的来信。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑ:n] ['eriə] .

I	**agree**	**with**	**you**	**that**	**a**	**dangerous**	**situation**	**exists**	**in**	**the**	**Taiwan**	**area**	**.**
我	同意	和	你	那	一个	危险的	情况	存在	在	这	台湾	区域	.

我同意你的看法，台湾地区确实存在危险局势。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	**do**	**not**	**agree**	**with**	**you**	**as**	**to**	**the**	**source**	**of**	**danger**	**in**	**this**	**situation**	**.**
我	做	不是	同意	和	你	作为	到	这	来源	的	危险	在	这	情况	.

我不同意你对这种情况下的危险来源的看法。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑ:n] ['eriə] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]

The	**present**	**state**	**of**	**tension**	**in**	**the**	**Taiwan**	**area**	**was**	**created**	**directly**	**by**
这	展示	状态	的	紧张	在	这	台湾	区域	曾是	创建	直接地	经过

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:mjənɪst] ['ækʃ(ə)n] ,

Chinese	**Communist**	**action**	**,**
中国人	共产	行动	,

台湾地区目前的紧张局势是中国共产党直接造成的。

[nɑ:t][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

not	**by**	**that**	**of**	**the**	**Republic**	**of**	**China**	**or**	**by**	**the**	**United**	**States**	**.**
不是	经过	那	的	这	共和国	的	中国	或者	经过	这	团结的	各州	.

既不是中华民国的，也不是美国的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['relətɪv] [kɑ:m][ɪn] [ðæt] ['eriə] ,

The	**fact**	**is**	**that**	**following**	**a**	**long**	**period**	**of**	**relative**	**calm**	**in**	**that**	**area**	**,**
这	事实	是	那	下列的	一个	长的	时期	的	相对的	冷静的	在	那	区域	,

事实上，在该地区经历了较长一段时间的相对平静之后，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

the	**Chinese**	**Communists**	**,**	**without**	**provocation**	**,**
这	中国人	共产党	,	没有	挑衅	,

中国共产党在没有挑衅的情况下，

['sʌd(ə)nli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ke'mɔi,ki-][ænd; ənd][bɪ'gæn]

suddenly	**initiated**	**a**	**heavy**	**artillery**	**bombardment**	**of**	**Quemoy**	**and**	**began**
突然	启动	一个	重的	炮兵	轰击	的	圣门伊	和	开始

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən][ænd; ənd] ['mɪləteri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

harassing	**the**	**regular**	**supply**	**of**	**the**	**civilian**	**and**	**military**	**population**	**of**
骚扰	这	常规的	供应	的	这	平民	和	军队	人口	的

[ðə; ði] - .

the	**Quemoys**	**.**
这	-	.

突然对金门发动猛烈的炮击，并开始骚扰金门平民和军人的正常补给。

[ðɪs] [ɪn'tens] ['mɪlətəri] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 23rd — [sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] ['æftər]
This intense military activity was begun on August 23rd — some three weeks after
这 激烈的 军队 活动 曾是 开始 在 八月 23rd 一 一些 三 周 后
[jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['peɪ'pɪŋ] .
your visit to Peiping .
你的 访问 到 北平 .

这场激烈的军事活动始于 8 月 23 日——大约在你访问北平三周之后。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪ'pɪŋ] ['reɪdioʊ] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
The official Peiping Radio has repeatedly been announcing that the purpose of
这 官方的 北平 收音机 有 反复 到过 宣布 那 这 目的 的
[ði:z] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['taɪ'wɑ:n] ([fɔ:'məusə]) [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ke'mɔi,ki-] [ænd; ənd]
these military operations is to take Taiwan (Formosa) as well as Quemoy and
这些 军队 运营 是 到 拿 台湾 (福尔摩沙) 作为 出色地 作为 圣门伊 和
['mɑ:tsu:] ,
Matsu ,
松 ,

北平电台官方多次宣布，这些军事行动的目的是夺取台湾（福尔摩沙）以及金门和马祖。

[baɪ] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] .
by armed force .
经过 武装 力量 .

以武力。

[ɪn] ['vɜ:rtʃuəli] ['evri] ['peɪ'pɪŋ] ['brɔ:dkæst] ,
In virtually every Peiping broadcast ,
在 几乎 每一个 北平 播送 ,

几乎在每一场北平的广播中，

['taɪ'wɑ:n] ([fɔ:'məusə]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [æz; əz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv]
Taiwan (Formosa) and the offshore islands are linked as the objective of
台湾 (福尔摩沙) 和 这 离岸 岛屿 是 链接 作为 这 客观的 的
[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:pəlz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] " .
what is called the " Chinese Peoples Liberation Army " .
什么 是 称为 这 " 中国人 人民 解放 军队 " .

台湾（福尔摩沙）和离岛是所谓"中国人民解放军"的目标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ðen] ,
The issue , then ,
这 问题 , 然后 ,

那么，问题就在于.....

[ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɔmjunists] [wɪl] [si:k] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [θru:] [ðə; ði]
is whether the Chinese Communists will seek to achieve their ambitions through the
是 无论 这 中国人 共产党 将要 寻找 到 达到 他们的 抱负 通过 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
application of force ,
应用 的 力量 ,

问题在于中国共产党是否会寻求通过武力来实现其目标。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [kə'riə] ,
as they did in Korea ,
作为 他们 做过 在 韩国 ,

就像他们在韩国做的那样，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ]

or	whether	they	will	accept	the	vital	requisite	of	world	peace	and	order	in	a
或者	无论	他们	将要	接受	这	必不可少的	必需品	的	世界	和平	和	命令	在	一个

['nuːkliər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ]

nuclear	age	and	renounce	the	use	of	force	as	the	means	for	satisfying
核	年龄	和	放弃	这	使用	的	力量	作为	这	方法	为了	令人满意

[ðer; ðər] [ˌterə'tɔːriəl] [kleɪmz] .

their	territorial	claims	.
他们的	领土	索赔	.

或者他们是否会接受核时代世界和平与秩序这一至关重要的要求，并放弃使用武力作为满足其领土诉求的手段。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kən'sɜːrnd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪst] ['tʃaɪnə] .

The	territory	concerned	has	never	been	under	the	control	of	Communist	China	.
这	领土	担心的	有	绝不	到过	在下面	这	控制	的	共产	中国	.

该地区从未处于中国共产党的控制之下。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

the	Republic	of	China	—	despite	the	characterizations	you	apply	to	it	for
这	共和国	的	中国	—	尽管	这	特征描述	你	申请	到	它	为了

[ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] — [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [neiʃəns] [ʌv; əv]

ideological	reasons	—	is	recognized	by	the	majority	of	the	sovereign	nations	of
思想	原因	—	是	认可	经过	这	多数	的	这	主权	国家	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər]

the	world	and	its	Government	has	been	and	is	exercising	jurisdiction	over
这	世界	和	它是	政府	有	到过	和	是	锻炼	管辖权	超过

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kən'sɜːrnd] .

the	territory	concerned	.
这	领土	担心的	.

尽管你出于意识形态原因对中华民国做出种种描述，但它仍然得到世界上大多数主权国家的承认，其政府过去和现在都对相关领土行使管辖权。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] ['fɔːrsɪz] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪwɑːn] ['eriə] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['triːti]

United	States	military	forces	operate	in	the	Taiwan	area	in	fulfillment	of	treaty
团结的	各州	军队	力量	操作	在	这	台湾	区域	在	履行	的	条约

[kə'mɪtmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

commitments	to	the	Republic	of	China	to	assist	it	in	the	defense	of
承诺	到	这	共和国	的	中国	到	协助	它	在	这	防御	的

['taɪwɑːn] ([fɔː'məusə]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌŋ'huː] ([ˌpeskə'dɔːriz]) ['aɪləndz] .

Taiwan	(	Formosa	)	and	the	Penghu	(	Pescadores	)	Islands	.
台湾	(	福尔摩沙	)	和	这	澎湖	(	渔夫	)	岛屿	.

美国军队在台湾地区开展行动，是为了履行对中华民国的条约义务，协助其保卫台湾（福尔摩沙）和澎湖（澎湖列岛）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help] [rɪ'zɪst] [ə'greʃ(ə)n] — [nɑːt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'greʃ(ə)n] .

They	are	there	to	help	resist	aggression	—	not	to	commit	aggression	.
他们	是	那里	到	帮助	抵抗	侵略	—	不是	到	犯罪	侵略	.

他们的职责是帮助抵抗侵略，而不是实施侵略。

[noʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðɪs]

No	upside	down	presentation	such	as	contained	in	your	letter	can	change	this
不	上行	向下	推介会	这样的	作为	包含	在	你的	信	能	改变	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

像你信中那样颠倒黑白的表述方式，也无法改变这个事实。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz]

The	United	States	Government	has	welcomed	the	willingness	of	the	Chinese
这	团结的	各州	政府	有	欢迎	这	意愿	的	这	中国人

[ˈkɔmjunists] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [æmˌbæsəˈdɔːriəl] [tɔːks] ,

Communists	to	resume	the	ambassadorial	talks	,
共产党	到	恢复	这	大使	会谈	,

美国政府对中国共产党愿意恢复大使级会谈表示欢迎。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈgʌn] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][dʒəˈniːvə] ,

which	were	begun	three	years	ago	in	Geneva	,
哪个	是	开始	三	年	前	在	日内瓦	,

该项目三年前在日内瓦启动，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈiːzɪŋ] [ˈtenʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪˈwɑːn] [ˈeriə] .

for	the	purpose	of	finding	a	means	of	easing	tensions	in	the	Taiwan	area	.
为了	这	目的	的	寻找	一个	方法	的	缓解	紧张局势	在	这	台湾	区域	.

目的是为了找到缓解台湾地区紧张局势的方法。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] [ðiːz] [tɔːks] [hæz; həz] [traɪd] [baɪ] [ˈevri]

In	the	past	,	the	United	States	representative	at	these	talks	has	tried	by	every
在	这	过去的	,	这	团结的	各州	代表	在	这些	会谈	有	尝试	经过	每一个

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]

reasonable	means	to
合理的	方法	到

过去，美国代表在这些会谈中曾尽一切合理努力.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈkɑːmjənɪst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] [riːʧ] [əˈgriːmənt] [ɑːn][ˈmjuːʧuəl]

persuade	the	Chinese	Communist	representative	to	reach	agreement	on	mutual
说服	这	中国人	共产	代表	到	抵达	协议	在	相互的

[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪˈwɑːn] [ˈeriə] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

renunciation	of	force	in	the	Taiwan	area	but	the	latter	insistently	refused
放弃	的	力量	在	这	台湾	区域	但	这	后者	坚持不懈	拒绝

[tuː; tə] [riːʧ] [sʌtʃ] [əˈgriːmənt] .

to	reach	such	agreement	.
到	抵达	这样的	协议	.

劝说中国共产党代表就台湾地区相互放弃武力达成协议，但后者坚持拒绝达成此类协议。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊps] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [θruː] [ðə; ði]

The	United	States	hopes	that	an	understanding	can	be	achieved	through	the
这	团结的	各州	希望	那	一个	理解	能	是	已达成	通过	这

[rɪˈnuːd] [tɔːks] [wɪʧ] [wɪl] [əˈʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fɔːrs]

renewed	talks	which	will	assure	that	there	will	be	no	resort	to	the	use	of	force
更新	会谈	哪个	将要	保证	那	那里	将要	是	不	采取	到	这	使用	的	力量

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ðer; ðər] .

in	the	endeavor	to	bring	about	a	solution	of	the	issues	there	.
在	这	努力	到	带来	关于	一个	解决方案	的	这	问题	那里	.

美国希望通过重启谈判达成谅解，确保在努力解决当地问题的过程中不会诉诸武力。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ['eni] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kɑːmən]

I	regret	to	say	I	do	not	see	in	your	letter	any	effort	to	find	that	common
我	后悔	到	说	我	做	不是	看	在	你的	信	任何	努力	到	寻找	那	常见的

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

language	which	could	indeed	facilitate	the	removal	of	the	danger	existing	in	the
语言	哪个	可以	的确	促进	这	移动	的	这	危险	现存的	在	这

['kɜːrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪ'wɑːn] ['eriə] .

current	situation	in	the	Taiwan	area	.
当前的	情况	在	这	台湾	区域	.

遗憾的是，我没有在您的信中看到任何努力去寻找能够真正有助于消除台湾地区当前局势所存在危险的共同语言。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [siːmz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv]

the	description	of	this	situation	contained	in	your	letter	seems	designed	to	serve
这	描述	的	这	情况	包含	在	你的	信	似乎	设计	到	服务

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmjənɪzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts] .

the	ambitions	of	international	communism	rather	than	to	present	the	facts	.
这	抱负	的	国际的	共产主义	相当	比	到	展示	这	事实	.

你在信中对这种情况的描述，似乎是为了服务于国际共产主义的野心，而不是为了陈述事实。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [noʊ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmjənɪst] ['lidər]

I	also	note	that	you	have	addressed	no	letter	to	the	Chinese	Communist	leaders
我	还	笔记	那	你	有	已解决	不	信	到	这	中国人	共产	领导人

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

urging	moderation	upon	them	.
敦促	适度	之上	他们	.

我还注意到，您没有致函中国共产党领导人，敦促他们保持温和态度。

[ɪf] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][wʌn] - ['saɪdɪd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

If	your	letter	to	me	is	not	merely	a	vehicle	for	one	-	sided	denunciation
如果	你的	信	到	我	是	不是	仅仅	一个	车辆	为了	一	-	侧面	谴责

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ækʃnz] [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd]

of	United	States	actions	but	is	indeed	intended	to	reflect	a	desire	to	find
的	团结的	各州	行动	但	是	的确	故意的	到	反映	一个	欲望	到	寻找

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] [piːs] ,

a	common	language	for	peace	,
一个	常见的	语言	为了	和平	,

如果您写给我的信不仅仅是对美国行为的单方面谴责，而是确实旨在表达寻求和平共同语言的愿望，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][ɜːrdʒ] [ðiːz] ['lidər] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

I	suggest	you	urge	these	leaders	to	discontinue	their	military	operations	and
我	建议	你	敦促	这些	领导人	到	中止	他们的	军队	运营	和

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪ'wɑːn][dɪ'spjuːt] .

to	turn	to	a	policy	of	peaceful	settlement	of	the	Taiwan	dispute	.
到	转动	到	一个	政策	的	和平	沉降	的	这	台湾	争议	.

我建议你敦促这些领导人停止军事行动，转而采取和平解决台湾争端的政策。

[ɪf] [ɪn'diːd] ,

If	indeed	,
如果	的确	,

如果真是如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ðæt] [tend][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði]

for	the	sake	of	settling	the	issues	that	tend	to	disturb	the	peace	in	the
为了	这	清酒	的	安顿	这	问题	那	趋向	到	打扰	这	和平	在	这

[fɔː'məusə] ['eriə] ,

Formosa	area	,
福尔摩沙	区域	,

为了解决那些容易扰乱福尔摩沙地区和平的问题，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːmjənɪst] ['lidər] [kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]

the	Chinese	Communist	leaders	can	be	persuaded	to
这	中国人	共产	领导人	能	是	被说服	到

可以劝说中国共产党领导人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[pleɪs] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] ['præktɪs] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

place	their	trust	in	negotiation	and	a	readiness	to	practice	conciliation	,
地方	他们的	相信	在	谈判	和	一个	准备就绪	到	实践	和解	,

他们相信谈判，并愿意采取和解手段。

[ðen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] , [ɑːn][ɪts][pɑːrt] ,

then	I	assure	you	the	United	States	will	,	on	its	part	,
然后	我	保证	你	这	团结的	各州	将要	,	在	它是	部分	,

那么我可以向你们保证，美国方面将会：

[straɪv] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .

strive	in	that	spirit	earnestly	to	the	same	end	.
努力	在	那	精神	切实	到	这	相同的	结尾	.

本着这种精神，努力朝着同一个目标前进。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[dwaɪt] [diː] . ['aɪzənˌhaʊər]

Dwight	D	.	Eisenhower
德怀特	D	.	艾森豪威尔

德怀特·D·艾森豪威尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神